

Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab.

Historisk-filologiske Meddelelser **XIII**, 2.

---

**ÓLÁFR ÞÓRDARSON**  
**MÁLHLJÓÐA- OG MÁLSKRÚÐSRIT**

GRAMMATISK-RETORISK AFHANDLING

UDGIVEN

AF

FINNUR JÓNSSON



KØBENHAVN

HOVEDKOMMISSIONÆR: ANDR. FRED. HØST & SØN, KGL. HOF-BOGHANDEL

BIANCO LUNOS BOGTRYKKERI

1927

HÁSKÓLI ÍSLANDS

ÚR BÓKUM FINNS JÓNSSONAR

### Indledning.

**E**n af det 13. århs. mest tiltalende skikkelser indenfor litteraturens område er Sturlungen ÓLÁFR ÞÓRÐARSON HVÍTASKÁLD.

Han var søn af Snorres broder Þórðr Sturluson og dennes frille Þóra, hvis herkomst er ukendt. Þórðr havde med hende 5 børn, hvoraf Olaf synes at have været den ældste; en anden søn var den berømte historiker og skjald Sturla (1214—84)<sup>1</sup>. Olaf er vel født ved år 1210 på Staðr på Snæfellsnes. Om Olafs opvækst vides intet. Men han må have studeret i sin ungdom, ved omtalen af hans død i Isl. ann. kaldes han subdjakn, »en klærk af den lavere præstegrad, der bistår den forrettende præst under messe-tjenesten, tænder lysene, fremfører svarene osv.«<sup>2</sup>. Det er klart af Olafs skrift, som her udgives, at han har kunnet latin særdeles godt, været en »velstuderet klærk«; men at han har udført nogen kirkelig tjeneste, derom forlyder der intet.

Det første, man hører om Olaf, er at han, da omtr. 16 år gammel, var tilstede hos sin farbroder Snorre i det bekendte gæstebud i julen 1226 (vinteren Sandvetr 1226—27)<sup>3</sup>, men der fortælles intet mere om ham ved den lejlighed. 1225 havde hans fader købt Hvammr i Hvammsfjorden og flyttede straks derhen. Det har da været Olafs hjem,

<sup>1</sup> Sturl. I, 48.

<sup>2</sup> A. C. Bang: Udsigt 1887, s. 180.

<sup>3</sup> Sturl. I, 386.



og her træffer man ham 1228, da Sturla Sighvatsson af lagde et mindre venligt besøg dér, fornærmet over, at Þórðr havde skaltet og valt med familjegodordet. Det kom egentlig ikke til kamp, og affæren endte med en foreløbig fredstilstand, grið, hvorved Olaf fremsagde gridformularer. Heraf ses, at han allerede nu, omtr. 18 år gammel havde syslet med lovkyndighed og lovformularer, hvilket forklarer, at han — langt senere — blev lovsigemand. Fem år senere huserede Órækja Snorres søn i de vestlige egne og udøvede endogså hærværk i Hvamm hos Þórðr, sin onkel; for at modarbejde ham og hindre ham i yderligere voldsfærd samlede Þórðr en skare og sendte sine to sønner Sturla og Olaf til søs til Reykjahólar (hvor Órækja havde slået sig ned); dér tog de hele 'boet' (kvæg osv.) og førte det bort; der skete noget mere, hvorunder Olaf viste sin bestemthed. Han drog så til Bjarnarhöfn (på det nordlige Snefjældsnes) med alt det bortførte kvæg og var der om sommeren med mange mænd. Det endte dog med at Olaf og Órækja forligte sig med hinanden; Olaf gav ham 'selvdömme', men Órækja slog en streg over hele sagen og lovede Olaf sit venskab<sup>1</sup>. Olaf begav sig igen til Hvamm. Dette er den eneste tildragelse af krigerisk eller ufredelig art, som Olaf deltog i; den endte på en smuk måde og viser Olafs fredelige sind. En anden ubetydelig sag forefaldt lidt efter, hvorunder Olaf atter viste sit fredelige sind<sup>2</sup>. Endnu en tredje sag fortælles<sup>3</sup> kort efter dette; en af præsterne — han hed Jon — søgte til Þórðr i Hvamm for at få hans bistand. Þórðr vilde ikke høre på ham; da tyde Jon til Olaf, og denne siges da at have givet ham et råd i

<sup>1</sup> Sturl. I, 463—67.

<sup>2</sup> Sst. 471—72.

<sup>3</sup> Sst. 475—76.

forblommede udtryk om at slå sin modstander ihjæl, hvad der også skete. Olaf hjalp Jon efter tildragelsen. Dette er den eneste gang, at den mindre heldige side af Sturlungekarakteren viser sig hos Olaf. Året efter, 1235, da Órækja og hans mænd belejrede Reykjaholt, var Olaf dér, men der meddeles intet om hans deltagelse, og det endte med forlig<sup>1</sup>. Vinteren 1236—37 bode Olaf på Snorres gamle gård Borg; »han havde flyttet derhen om foråret efter Snorres råd«<sup>2</sup>. Året 1237 døde Þórðr, og da han kort før sin død delte arven mellem sine børn, lod han hver af sine sønner, Olaf og Sturla, få 'hundrede hundreder', hvilket var en betydelig sum<sup>3</sup>. Vinteren før siges Olaf at have digtet en drape om biskop Torlak, helgenen, og begivet sig i fastetiden til Skalholt for dér at foredrage digtet. På tilbagevejen traf han Snorre, da hos Gissur Þorvaldsson på Reykir, og kom hjem ved påsketid. Der fortælles nu, hvorledes Sturla Sighvatssons spejder narrede Olaf til at røbe, hvad Sturla Sighvatsson vilde vide<sup>4</sup>. Samme år kom det til åben ufred mellem Sturla Sighvatsson og Snorre og dennes tilhængere. Det førte til kampen på Bær i Borgfjorden. Olaf var dér tilstede, uden at der fortælles noget om hans deltagelse i ufreden. Efter slaget overlod man Sturla 'selvdömme'. Blandt andre bestemmelser var den, at Olaf, hvem Sturla betragtede som sin modstander, skulde rejse til Norge<sup>5</sup>. Det samme var, som bekendt, tilfældet med Snorre. Olaf opholdt sig nu i mindst 4 år i udlandet. Den første vinter, 1237—38, opholdt han sig i Nidaros<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Sturl. I, 477.

<sup>2</sup> Sst. 487.

<sup>3</sup> Sst. 492.

<sup>4</sup> Sst. 493.

<sup>5</sup> Sst. 496, 498. Fms. IX, 453.

<sup>6</sup> Sst. 500.

Den følgende vinter var han dér også hos hertug Skule<sup>1</sup>. Det var vanskelige tider, da ufreden mellem kong Hakon og Skule nu brød løs, men Olaf har, med sin medfødte takt og fredelige sindelag, vidst at holde sig udenfor stridighederne; man savner iøvrigt nærmere efterretninger om hans færde. Der er ingen tvivl om, at der har været godt forhold mellem ham og kongen; om denne digtede han vist to digte; den hrynende drupe, hvoraf der findes betydelige rester, er dog nærmest om kongen og ikke om Skule. Han beskylder bæggens uvenner for at have stiftet og vedligeholdt ufreden mellem dem, og han siger: »det var en stor sorg for de mægtige mænd, at fyrsterne stredes indbyrdes, ti altid vil bæggens store kappelyst og magt mindes, så længe jorden holder havet oppe«. At han giver kongen ret overfor Skule viser disse ord: »Sverres ætling fik sejr som ret var; således vilde gud det«. Skule faldt i slutningen af maj 1240. Noget derefter er Olaf rejst til Danmark, hvor han opnåede kong Valdemar sejrs gunst og fortrolighed. Knytlingasaga siger herom: »hos ham (Valdemar d. gamle) var Óláfr Þórðarson og lærte af ham mange kundskaber, og hos ham fik han mange udmærkede fraspagn«<sup>2</sup>. Det sidste sigter vel til Danmarks historie, men vi er ude af stand til nærmere at belyse dette. Det første oplyses delvis ved, hvad Olaf selv meddeler i sin afhandling om runerne; han har bl. a. talt med kongen om runerne og deres brug, og han anfører en (dansk) sætning, »kompi-leret«, d. v. s. lavet, af kongen selv »min herre«. Dette er meget interessant og viser atter, hvor let og taktfuldt Olaf har forstået at omgås de højeste personer. Hvor længe han

<sup>1</sup> Sturl. I, 540.

<sup>2</sup> Sögur Danakonunga s. 287; jfr. Sturl. II, 143: »hans farbroder Olaf havde været i Danmark hos kong Valdemar, og fået megen hæder af ham«.

har opholdt sig i Danmark vides desværre ikke. Kongen døde 28. marts 1241.

Har Olaf været i kongens hird vinteren 1240—41, er det rimeligst at antage, at han er rejst til Norge kort efter kongens død, og snarest samme sommer tilbage til Island. Men herom savnes efterretninger. Man hører nemlig her efter først noget om ham 1248. Da havde Þórðr kakale magten i Island, og han hørte til den samme side som brødrene Sturla og Olaf (Snorre-siden). Der var således intet mærkeligt i, at Þórðr »tog til lovsigemand, som det hedder, Olaf hvideskjald Tordssön«<sup>1</sup>. Han beklædte embedet i en 3-årsperiode, til 1250. Om hans virksomhed i embedet tier kilderne iøvrigt. Det hedder et par år efter, at Olaf da bode på Stafaholt<sup>2</sup>, og der nævnes en Þorsteinn titlingr ved år 1255, som »havde været i lære i Stafaholt hos Olaf Tordssön«<sup>3</sup>. Når han bosatte sig på denne gård, vides ikke, rimeligvis kort efter sin hjemkomst, og her har han altså holdt skole for unge gejstlige; det må han formodes at have gjort til sin død. Hans afhandling står i nøjeste forbindelse med denne hans virksomhed.

I året 1252 var Olaf atter lovsigemand, men kun dette ene år, idet han ønskede sig fritagen for hvervet og undskyldte sig med svagelighed<sup>4</sup>. En anden grund har dog måske været medvirkende, nemlig den politiske udvikling netop i dette og de følgende år. Det nævnte år kom Sturlungen Þorgils skarðe til Island med kong Hakons »ærinde«. Han henvendte sig først til sine slægtninge, og kom snart til Borgfjorden og gæstede Olaf i Stafaholt. Han sammenkaldte et møde under Höfðahólar (uvist hvor), hvor også

<sup>1</sup> Sturl. II, 104.

<sup>2</sup> Sst. 150.

<sup>3</sup> Sst. 263.

<sup>4</sup> Sst. 176.

Olaf kom tilstede og, som det synes, ledede mødet; han »stod op og begyndte sin tale med at bede gud beskytte alle de tilstedeværende med sin nåde og miskundhed; bad dernæst om, at alle tog sømmelig imod en så udmærket herre som kong Hakons breve og ærinder; man skulde ikke bære sig ad som mangen en fudentast, at svare højtstående mænds ærinde med dumheder, »hvad gud ikke lade ske her i dag; lad det blive til virkelighed, som er hans vilje og hvad der er bedst for alle«. Dette er et vidnesbyrd om Olafs sindelag<sup>1</sup>.

Det hører ikke hid at fortælle sagens gang i den følgende tid. Det anførte viser ikke, at Olaf vilde, at man skulde underkaste sig den norske konge, men det viser et venligt sind og ærbødighed for ham, hvem Olaf jo kendte personlig. Der viste sig at være modstand blandt de tilstedeværende og der kom foreløbig intet ud af sagen. Men Þorgils fortsatte sin agitation for kongen. Den følgende vinter besøgte Þorgils atter Olaf i Stafaholt. Men da blev han om natten overfalden her af Sturla Þórðarson og Hrafn Oddsson; denne sidste var hovedmanden og viste sig lidet forsonlig. »Da rejste Olaf sig og sagde: Det skal I vide Hrafn og Sturla, og alle de, som er i deres skare, at al den skam, som I gör mod gården her og mig, skal afføde hos mig al den vrede, som jeg formår at vise. Jeg skal bede den almægtige gud og den hellige biskop Nikolaus, hvem kirken her tilhører, at han straffe eder for den overlast, I gör. Og jeg synes det passede sig bedre for dig Sturla, at værge Þorgils' plads med dine væbnede mænd, end stå dér, hvor du er nu«. Sturla svarede: »Jeg ved, at du kun vil det gode, men det [3: at jeg ændrer min stilling] vil nu ikke ske foreløbig«. Der blev så underhandlet

<sup>1</sup> Sturl. II, 150 ff.

om forlig mellem Þorgils og hans modstandere, hvortil Þorgils var lidet villig. Da kom Olaf til ham efter at have talt med Hrafn og Sturla og opfordrede Þorgils kraftig til at gå ind på et forlig; han henviser til forholdet til Gizurr og den 'skam', de har at lönne ham, først og fremmest Snorre Sturlusons drab, 'som vi alle var forpligtede til at hævne, hvis vi kunde'; han peger på Gizurr som hovedtjenden — og deri så han ret —; han sluttede sine formaninger med at sige: »Det er en vanskelig sag at finde ud af, frænde, men vælg den udvej, hvoraf der opstår mindst ulykke«. Mange støttede Olafs ord, og enden blev et forlig, som Olaf havde størst andel i. Olafs optræden ved denne lejlighed er meget smuk og ærefuld for ham<sup>1</sup>. Det sidste vi hører om ham er, at han frarådede Þorgils året efter at drage til Tværá-leid (ting), åbenbart for at hindre ufred og kamp. Men Þorgils fulgte ikke rådet<sup>2</sup>.

Selv om det, der vides om Olaf, kun er lidet, er det dog tilstrækkeligt til at man kan danne sig et billede af ham og hans karakter. Han hørte åbenbart til den bedre side af Sturlungerne. Han har været meget fredelig mand, der undgik voldsomheder — kun én gang og det som meget ung deltog han i et ufredstogt — og altid vilde stifte fred. Personlig har han været meget vindende, siden han vandt kong Valdemars yndest; herom vidner også de anførte udtryk som Sturlas om ham. Bestemt kunde han dog også være i sin optræden, hvad det ovf. omtalte klart viser. Endelig var han åbenbart meget gudfrygtig. Dette viser også hans afhandling. Alt i alt er han en af Sturlungetidens mest tiltalende personer og minder i meget om sin broder, Sturla. Trofast var han, hvad man kan se af

<sup>1</sup> Sturl. II, 158—64

<sup>2</sup> Sst. 178.

hans udtalelser om Snorre. Der er ingen tvivl om, at han har elsket ham og hans minde.

Som skjald hører Olaf til de bedste i det 13. årh. Han er mere original i sine kenninger end Sturla, og de er udmærket sammenstillede. Der er flugt i hans vers, og alt det tekniske er fuldkomment. Han er ligeså stor teoretiker som Snorre, af hvem han uden tvivl har lært meget. Hans forståelse af og kendskab til ældre skjalde- (og edda-) digtning fremgår klart af hans afhandling. Han anfører vers af de bedste skjalde fra alle århundreder (jfr. anm. s. 924 i min litt. hist.<sup>2</sup>. II), foruden af andre digtere og digte, som vi nu lidet eller intet kendskab har til.

Hvad der er overleveret af hans digtning findes i Skjalde-digtning B II. 104—10. Det er desværre ikke meget. Værdifuldest er de 12 vers af den hrynhende drupe, vistnok om kong Hakon. Denne viser også hans redelige, sundt dømmende sind (jfr. ovf.), samt hans religiøsitet. Et udslag af denne var hans (tabte) digt om Torlak d. hellige, samt digtet om Thomas Becket (hvis det da er af ham), hvoraf kun to kvartvers haves. Desuden haves et vers af et drotkvædet digt om kong Hakon, og 2 vers af et digt om islændingen Arón Hjörleifsson, en mand, der i et vist tidsrum spillede en meget sympatisk rolle. Han blev gjort fredløs i Island, og levede længe i Norge, højt anset. Han døde 1255. Olaf har lært ham at kende i Norge. Ellers kendes intet til forholdet mellem de to. Olaf vides desuden at have digtet om Erik Sveakonge, om Hakon d. unge, Knut jarl Hakonsson og om Valdemar sejr; men alle disse digte er tabte. Endelig haves en lausavísa (om slaget på Láka) og et par versbrudstykker. Nogle af de anonyme vers i afhandlingen er mulig af Olaf. Jfr. herom min litt. hist.

## II.

Om Olafs forfatterskab vides intet, bortset fra den afhandling, der straks vil blive behandlet og som her udgives. Men der er et historisk værk, som man kunde være meget tilbøjelig til at tillægge Óláfr, nemlig Fagrskinna. Efter alt at dømme må dette være forfattet i tiden 1230—40 og at stå i et bestemt forhold til kong Håkon, der jo også ellers var litterært interesseret. Værket viser især en bestemt interesse, nemlig for skjaldekvad, og et udstrakt kendskab til disse, hvilket fortræffeligt passer på Olaf. Man kunde da formode, at kong Håkon havde benyttet lejligheden — ligesom hans bedstefader Sverre — til at få en kortfattet skildring af Norges historie ned til sagaen om Sverre. Altså som et slags indledning til denne. Olaf havde rigelig tid til at udføre dette arbejde under sit ophold i Norge, og de skrevne værker, som det forudsætter, kan antages at have været tilstede i Norge. Men dette er naturligvis kun en formodning. En nøjagtig stilistisk undersøgelse kunde mulig føre til et bestemt resultat. Vi vil nu se nærmere på det arbejde, der med sikkerhed tillægges Olaf.

Som allerede anført holdt Olaf en skole på gården Stafaholt, formodentlig i et tidsrum af omtr. 15 år. Noget positivt vides intet derom med undtagelse af, hvad der er anført om Torstein titling. Rimeligvis har undervisningen gældt den 1. del af det almindelige studium, det såkaldte trivium, bestående af grammatik, dialektik og retorik. Af disse 3 fag har det vel fornemmelig været det første — og tildels det sidste —, Olaf underviste i. Det var på en måde også det vigtigste, ialfald det elementæreste.

Det forstår sig af sig selv, at Olaf ikke var i stand til

at give selvstændige lærebøger. Han måtte benytte udenlandske, og det ser man at han har gjort. Hans afhandling består af to afsnit, hvoraf det første handler om sprogets grundbestanddele: lyd og stemme (§ 1), bogstavet (»staven«) og bogstavets egenskaber (§ 2—4), stavelsen og dens egenskaber (§ 5—8), ordenes arter og inddeling (§ 9). Det andet afsnit — indledet med en bemærkning om Donat (§ 10) — handler om talens fejl og alt hvad man bør undgå i talen (skrift), hvoraf dog noget kunde være pryd, især i digt; det er Barbarismus (§ 11), Soloecismus (§ 12), Barbarismus—Soloecismus-fejl, 10 ialt (§ 13), Metaplasmus og dens fejl (§ 14), Scema lexeos (§ 15), Tropus og metaphora (§ 16). Æmnet er således velordnet.

Olafs kilder har man længst fundet; det var da også let nok, eftersom han selv antyder eller angiver dem. For det første afsnit har Priscians bekendte Institutiones været kilden, for det andet Donats Ars major 3. bog, dog er hans Ars minor også, men kun lidet, benyttet. Teksten er dog ikke helt den samme som den i Keils udgave; Olaf må have haft en bearbejdelse deraf med nogle tillæg hist og her; han har vel også haft andre skrifter. Som navnlig B. M. Ólsen har vist, findes ikke få bemærkninger, der genfindes hos Thurot: Notices et extraits de divers manuscrits latins. Meget genfindes også hos Isidor, men denne har næppe været en kilde, Olaf har kendt.

Olaf har i reglen oversat sine kilder ordret eller så godt som ordret, og det ses, at han har forstået dem særdeles godt<sup>1</sup>. Yderst sjældent kan en misforståelse påvises, men

<sup>1</sup> Olaf gengiver ofte meningen uden at oversætte ordret. Et oplysende eksempel er følgende:

Stafr er hinn minsti hlutr	Littera est pars minima vocis
raddar samansetttrar, <i>sem rita má</i> ,	compositæ, hoc est quæ constat
ok er stafr kallaðr hinn minsti	compositione litterarum, minima

oversættelsen kan undertiden blive lidt knudret. De grammatisk og dermed sammenhængende betegnelser har han oversat bogstavret: casus = fall; accusativus = rægiligt fall; vocalis = raddar-stafr, consonans = samhljóðandi; constructus = samanhlaðinn; potestas = mátt; pluralis = margfaldligr; substantivus = undirstað- (-stæði-, -støðu-)ligr; jfr. navnene på taledelene i § 9 (f. eks. interjectio = meðal-orping; de fleste af disse navne er endnu i brug i isl. lærebøger). Disse nye ord — om de er lavede af Olaf selv eller om de er ældre (nogle er det vel) kan ikke siges med bestemthed — lyder ikke ildé og de står i reglen godt til sine omgivelser. I nogle tilfælde har Olaf latinske ord med islandske endelser (formera, nóti, púntaðr osv.), men de har vel også været benyttede af hans forgængere. Olaf henter sine eksempler fra islandske digte, skjaldekvad (og eddakvad i nogle få tilfælde). Heller ikke dette er hans originale påfund. Både Priscian og Donat anvender så at sige udelukkende eksempler fra klassiske latinske digtere (ikke mindst Vergil); det er dette, Olaf har efterlignet. Det måtte være et rent kunststykke for ham, at finde passende eksempler. I reglen er det lykkedes ham, men i enkelte tilfælde er hans eksempler mindre heldige, og ialfald i ét strider hans eksempel imod forbilledets. Der findes oftere anonyme vers; hvorvidt Olaf selv har lavet nogle af disse, er uvist; hvor de passer særdeles godt og er så at sige hlutr *eða óskiptiligr* i því, sem autem, quantum ad totam comprehensionem vocis litteratæ . . . raddar. possumus et sic definire: Littera est vox, quæ scribi potest individua.

Man ser, hvor gengivelsen *sem rita má* er her sat ind fra den sidste sætning; man ser også, hvorledes denne sætnings sidste ord: individua er optaget i den foregående sætning *eða óskiptiligr*. Det hele lyder godt og fyndigt hos Olaf, i orig. er det mere vidtløftigt, men meningen er alligevel godt truffen.

efterligninger af det latinske vers, kunde man være særlig fristet til at antage, at Olaf var forfatteren (f. eks. v. 86).

Til Olafs originale bidrag må regnes hans sproglige bemærkninger, men her har han, som vænteligt var, været særlig uheldig. I det første afsnit overfører han uden videre den latinske aksentuation på det islandske sprog, og anfører eksempler, der formelt slutter sig til de latinske forbilleder, men som umuligt kan anvendes på det islandske sprog. Kun angivelsen af korte og lange stavelser er rigtig nok, da kvantiteten i islandsk og latin i alt væsentligt var ganske den samme. Iøvrigt er hans sproglige bemærkninger forkerte, hvaðarr er udvidelse af hvárr, hvern er sat for hvert efter sumar osv. osv.; jfr. anmærkningerne. Vanskeligst for os at forstå er Olafs bemærkninger om v. 9—11. Hvorledes det er faldet nogen digter ind at bruge et udtryk som torráðin-ól for vønd-ol og ovenikøbet at forlænge o i den ubetonedede afledningsendelse, er ikke til at begribe. Det samme gælder om læren om at (vind)ara er forkortet for (vind)ára. Men allerubegribeligst er tolkningen af v. 11. Der er næppe tvivl om, at det er Olafs fantasi, der her giver sig tilkende. Han har — formodentlig — blot villet vise, hvorledes disse linjer (særlig i v. 9 og 11) kunde læses og tolkes for på den måde at få frem paralleller til de latinske forbilleder. Til v. 10 mangler en sådan.

Ikke desto mindre må man — tiltrods for de begåede sproglige synder — højlig beundre Olafs opfindsomhed med hensyn til eksemplerne og den skarpsindighed, som han flere steder viser.

Virkelig originalitet viser Olaf kun i sine runcafsnit, i § 3 og 4. I anledning af 'stavens' navn kommer Olaf til at tænke på den gamle runefuthark på 16 tegn. Mulig er

han kommen på dette ved at læse Priscians bemærkning om, at Grækernes ældste alfabet bestod af 16 bogstaver. I selve fremstillingen er han dog afhængig af Priscian eller andre grammatikere. Under omtalen af 'stavens' betydning (potestas, magt) meddeler han kong Valdemars rune-sætning. Denne er i flere henseender meget interessant, også som en af de ældste sproglige danske sætninger, der haves. Meningen med sætningen skulde man tro var den, af alfabetets samtlige tegn at lave en forståelig sammenhæng. Man skulde da mene, at hvert tegn kun forekom éngang. Helt gennemført er dette ikke, idet n findes både i 1. og 2. ord, l i 4. og 6. ord, i i 4. og 5. ord; endelig findes 2 u i 5. ord, hvis ikke de skal læses som w (men i det ene hds. læses ou, o: óu?; i sætningen findes ellers ikke gjort forskel på korte og lange vokaler). Som anført i anm. er de to sidste ord vanskelige at forklare; nødig vil man tro, at Olaf har gengivet sætningen urigtig. At Olaf har haft let ved at forstå kongen og denne ham, mener jeg er hævet over enhver tvivl, selv om endelserne i det daværende danske sprog var ændrede og noget afsløbne<sup>1</sup>. B. M. Ólsen har behandlet hele dette afsnit i sin afhdl. Runerne (1883) i forbindelse med prologen til de 4 grammatiske afhandlinger og den såkaldte Torodd runemester. Han har dér fremsat efter min mening uholdbare påstande, men det vilde føre for vidt at komme nærmere ind på den sag her; jeg kan henvise til min litt. hist.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Når dr. S. Larsen i sin store afhdl. om Saxo (i Aarbøger 1925) et par gange omtaler dansk i Saxos tid som noget for en nordmand eller islænding fremmed sprog eller at Saxo ikke har forstået islandsk helt godt, er dette sikkert en meget stærk overdrivelse. Selv om Saxo ikke vidste, at f. eks. Skagafirði var dativ-form, har han sikkert med største lethed forstået den sætning, hvori denne form forekom. Så fjerne fra hinanden var de nordiske sprog endnu ikke o. 1200.

II, 921—23. Olafs fremstilling forudsætter sikkert ingen skriftlig kilde. Runealfabetet var alle dage velkendt i Island. Andet og mere behøvede Olaf ikke til sin fremstilling — og så Priscian.

Olafs afhandling må vist siges at være velbevaret i det hele. Om man tør antage, at en prolog har oprindelig hørt til den eller til det første afsnit, ligesom § 10 kan siges at være prolog til afsnit to, er og bliver uvist. Jeg er ikke meget tilbøjelig til at antage det.

På den anden side kunde man tænke sig, at afhandlingen ikke helt forelå i sin oprindelige skikkelse. Samleren af de 4 afhandlinger og prologens forfatter kunde let tænkes at have foretaget ændringer. Af sådanne kan der dog kun være tale om et par mindre stykker, der ser ud til at være indskud i Olafs tekst. Det er stykket s. 21<sub>4</sub>—14 og 24<sub>10</sub>—25<sub>3</sub>. Det første indeholder noget, som ligger udenfor den egentlige tankegang i § 1. Dennes indhold er meget logisk ordnet og indrettet. Forf. forklarer først *hljóð* 'lyd' i almindelighed. 'Lyd' er enten opstået af 'legemers' sammenstød eller den er 'åndelig' (denne sidste lades i det følgende helt ude af betragtning).

Den 'legemlige' lyd opstår enten af 'levende' eller 'livløse' ting. De 'livløse' tings lyd fremkommer enten ved sammenstød mellem 'rørlige' eller 'urørlige' eller 'rørlige og urørlige'. De 'rørlige' er elementerne, ild, vind og vande, de 'urørlige' er sten, malm eller strænge, de 'urørlige og rørlige' er vind, vand, ild: jord (eller andre ubevægelige ting). Herefter følger så det nævnte formentlige indskud, hvor der indføres et nyt moment, nemlig om lyden er sammenhængende, hvor enkelte lyde ikke høres eller skælnes, og det modsatte, hvad der er tilfældet med musik, hvis ypperste art er den såkaldte cælestis (h)armonia.

Efter dette kommer så fortsættelsen om lyd i eller fra 'levende' ting — lyd i levende, men 'vidløse' ting som græs, træer osv., lyd i 'levende forstand-begavede' ting  $\alpha$ : stemmen; denne er igen enten 'skrivelig' eller 'uskrivelig'. Den 'skrivelige' er igen 'meningsfuld' eller 'uden mening' (bubu osv.). Den 'meningsfulde' hidrører atter enten fra 'naturen' (gråd, stønningen), eller fra 'et menneskes selvbestemmelse', d. v. s. fornuftig tale. Og dermed er overgangen til det følgende (talens dele og beskaffenhed) gjort. Det forekommer mig unægtelig, at det nævnte stykke kommer her som afbrydende al god sammenhæng. Man lægge også mærke til, at i »indskuddet« tales der atter om lyd i 'malme og strænge', hvad der blot er en gentagelse.

Endnu tydeligere er forholdet med det andet indskud. Her anteciperes noget, der senere og på rette sted behandles i § 8. Det er næsten utænkeligt og i indholdet fuldkommen ubegrundet, at en sådan antecipation skulde have fundet sted. Den ser ud som en bearbejders indskud og er det sikkert også. Også sproget synes anderledes end ellers; man lægge mærke til udtryk som »upphaldit hljóð«, »lífillátt hljóð«, »þenz upp«, som ellers ikke forekommer i afhandlingen; dog synes stykket at være noget påvirket af § 8 (jfr. udtrykket *hræring framflutningar samstöfu*, der her genfindes). Man kan finde disse indskud mærkelige, men det er vanskeligt at forstå, at de skulde hidrøre fra Olaf.

Iøvrigt synes afhandlingen at være uden indskud og således som Olaf efterlod sig den, bortset fra afskriverfejl, der er indløbne, især i versene.

### III.

Afhandlingen er naturligvis fra først af ført i pennen af forfatteren selv. Han har mulig dikteret den til sine elever,

der så har afskrevet den. Nu findes den desværre kun i håndskrifter, der er 50—100 år yngre end forf.

Der er da for det første AM 748, 4°. Her findes den bl. 7<sup>r</sup>—14<sup>v</sup>. Der kan henvises til SnE III, LXIX—LXXII og B. M. Ólsens udg. XLVIII—LII. Det hele hds. er udgivet i SnE II, 397—494. Det er her kaldet A og det er lagt til grund for udgaven, da dets tekst utvivlsomt er den bedste; den er også den ældste, fra o. 1300—25. Naturligvis findes der her fejl af forskellig art, hvor da W har den rette tekst eller B.

Nærbeslægtet med A er AM 757, 4°, her kaldt B fra o. 1500. Her findes teksten på bl. 1—3<sup>v</sup>. Håndskriftet er overordenlig vanskeligt at læse, men Jón Sigurðsson læste det og udgav det i SnE II s. 501—71. Det er hans læsning, der her er benyttet. Skriveren — eller hvem det nu er — har imidlertid udeladt nogle stykker i teksten, hovedsagelig afsnittene om runerne i § 3 og 4, 10, samt hele slutningen fra og med § 12, foruden nogle mindre sætninger og enkeltheder (jfr. anmærkningerne og oversigten hos BMO s. LVI). For tekstens oprindelige omfang har dette imidlertid ingen betydning, da der ikke er tvivl om, at disse stykker er vilkårlig udeladte<sup>1</sup>. B har enkelte steder den rette læsemåde overfor A og W.

Så er der codex Wormianus, AM 242, fol., kaldt W, hvor de 4 grammatiske afhandlinger findes indledede med en prolog. Håndskriftet er fra midten af 14. årh. Afhandlingen findes s. 94—111. Teksten er her mindre god end i A, men har dog undertiden de rigtige læsemåder. Hvor B stemmer med W mod A, må det antages at være den oprindelige læsemåde<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Jfr. BMO s. LVI ff.

<sup>2</sup> Et lille brudstykke findes i 757 b; det er en ren afskrift af W, og der er her intet hensyn taget dertil.

Der findes nogle lakuner i disse håndskrifter, hvorom anmærkninger giver fuldstændige oplysninger. Kun etsteds er det så uheldigt, at der er lakune i bægge håndskrifter (B tæller ikke med her), i § 16.

Forholdet mellem disse håndskrifter, som dog ikke kan have nogen særlig betydning her, har BMO søgt at bestemme (se især s. LXII), således at A skulde stamme i 2., B i 3., og W i 4. led fra et grundhåndskrift, dog således, at A og W bægge stammer fra samme i 2. led, medens B skulde stamme fra et forskelligt 2. led. Herom skal jeg ikke udtale mig nærmere, men slægtskab mellem bevarede håndskrifter er overhovedet noget af det vanskeligste at bestemme.

#### IV.

Da versene, der findes i afhandlingen, alle er udgivne i Skjaldedigtningen, kan der henvises dertil. Desuagtet kan det være hensigtsmæssigt at behandle dem kort i denne udgave og særlig dvæle ved de vanskeligheder, der er forbundne med nogle af dem; alle kan de ikke løses. I håndskrifterne er de mere eller mindre forvanskede. B. M. Ólsen har i sin udg. givet en meget udførlig tolkning af dem.

Da B. M. Ólsen i sin udgave har givet en fortræffelig ordfortegnelse, er det næppe nødvendigt her at give en så udførlig sådan.

Endelig bemærkes, at da håndskriftet 748 findes gengivet bogstavret i B. M. Ólsens udgave, er retskrivningen her normaliseret.

### I. At greina hljóð.

ABW 62 Alt er hljóð þat er um kvikvendis eyru má skilja. Hljóð hefir margar kynkvíslir, ok verðr hljóð þat, sem náttúrliga megu eyru greina, af samkvámu tveggja líkama. Önnur hljóðs-grein er sú, er heilög ritning segir andliga  
64 hluti hljóða. Líkamligt hljóð verðr annat af lífligum hlutum, en annat af líflausum hlutum. Hljóð þat, er heyriz af líflausum hlutum, verðr annat af hræriligum skepnum, en annat af óhræriligum, annat af samkvámu hræriligra hluta ok óhræriligra. Af hræriligum hlutum verðr hljóð sem af höfuðskepnum, eldi, vindum ok vötnum. Af óhræri-  
10 ligum hlutum verðr hljóð sem steinum eða málmum eða strengjum, ok verðr þó þess kyns hljóð jafnan af hræring

Ingen overskr. i WB. 1. Alt . . hljóð: omv. W. um: WB, ul. A. eyru AW, eyra B. skilja: heyra W. 2. ok: nú B. hljóð: alt tf. B. 3. náttúrl. . . eyru: omv. B. 4. Önnur: WB; en önnur A. 5. hluti . . hljóða: WB; omv. A. 6. Hljóð — er: þat hljóð sem B. 7. líflausum: lífligum B. af: ii. tf. A. skepnum: hlutum B. 10. höfuðsk.: ul. B. eldi: W; ul. AB, jfr. S. 21, l. 2—3. 11. sem: af tf. B. eða (1): ok W. 12. þó: ul. W.

Kilden til det første stykke til s. 21<sub>21</sub> er ukendt, måske beror det på almindelig læsning i grammatíske skrifter: Dog minder den første sætning meget om begyndelsen af Donats Ars minor: Vox est aer ictus, sensibilis auditu.

L. 1 um er præp. 'gennem'; udtrykket er lidt knudret; simplere er As læsemåde, men forholdet WB taler for, at hin er oprindelig.

L. 4 er heilög osv.: prof. Joh. Pedersen har udtalt den formodning, at der hermed sigtedes til uforståelige lyd, som omtales f. eks. i 2. Kor. 12, 4 (»uudsigelige ord, som det ikke er et menneske tilladt at udtale«), jfr. tungetalen. Det er muligt, at dette er rigtigt.

nokkurs líkama lífligs eða ólífligs. Af samkvámu hræriligra ABW hluta ok óhræriligra verðr hljóð sem þá er vindr eða vötn eða eldr slær sínu afli við jörð eða aðra óhræriliga hluti. [Hljóð þat, er verðr af líflausum hlutum, er sumt ógreiniligt sem vinda-gnýr eða vatna-þytr eða reiðar-þrumur, en  
5 sumt hljóð er greiniligt eptir náttúrligri samhljóðan, þeirri er philosophi kölluðu músikám, ok verðr þat hljóð hit efsta ok hit æzta af hræring hringa þeira vii., er sól ok tungl ok v. merki-stjörnur ganga í, þær er plánete heita, ok  
10 heitir þat cælestis armonia eða himnesk hljóða-grein. Þessar stjörnur sagði Plató hafa líf ok skyn ok vera ódauðligar. Greiniligt hljóð verðr í líflausum hlutum, þat sem vér köllum listuligt hljóð, sem í málmum ok strengjum ok pípum ok alls kyns söngfærum]. Í lífligum hlutum ok  
15 vitlausum verðr hljóð sem í viðum eða grösom ok þó af hræring nokkurs hræriligs líkama. Af lífandi hlutum, þeim er skyn hafa, verðr annat hljóð, þat er rödd heitir, en annat, þat er eigi er rödd sem fóta-stapp eða handa-klapp ok annat þvílíkt. Rödd er hljóð framfært af kvikvendis 66  
20 munnnum, formerat af ix. náttúrligum tólum, lungum ok barka, tungu ok tveim vörrum ok iiiii. tönnum. En Priscianús kallar rödd vera hit grannligsta loptsins högg ok  
2.—3. vötn . . eldr: omv. B. 3. sínu: með W og ul. við. 5.—6. sem—greiniligt: WB; ul. A; svá sem skr. B. 8. hringa | þeira vii.: omv. B; vii. ul. W. 9. ganga í: reika um B. heita: WB; eru kallaðar A. 10. þat: hljóð tf. B. eða—grein: ul. W. 11.—12. þessar—ódaudligar: ul. B. 12. þat: þeim B. 13. listul. hljóð: skemtanar tól B. sem: er tf. B. í málmum: ul. B. 14. söngfærum: fra Hljóð l. 4 og hertil synes at være et indskud. pípum—söngfærum: alls kyns söng ok pípum W; í klukkum ok í öðrum málmum tf. B. 15. ok vitlausum: ul. W. hljóð: ul. W. í: WB; ul. A. eða: ok W; ok í B. 16. hræring: WB; tenging A. lífandi: lífligum W. 17. skyn: B; sæn A; líkama W. 19. ok: eða B. þvílíkt: WB; slíkt A. 20. formerat: formeraz W; = formeruð (fem.). 22. kallar: segir B. grann-: B; grand- A; greini- W.

L. 22 loptsins högg: Prisc. Inst. I, 1: Philosophi definiunt vocem esse aerem (aeris?) tenuissimum ictum. SnE anfører fra Isidor (Orig. II, 19): vox est aer spiritu verberatus.

ABW eiginliga eyrum skiljanligt. Rødd greiniz á marga vega, önnur rødd er ritanlig, en önnur óritanlig. Óritanlig rødd er sú, er eigi má stöfum greina; ritanlig rødd er önnur merkilig, en önnur ómerkilig. Ómerkilig rødd er sú, er til enngar merkingar er þröngd, sem búba, blictrix. Merkilig 5 rødd er önnur af náttúru, önnur af setning eða sjálfvilja. Merkilig rødd af náttúru er barna-grátr eða sjúkra manna stynr ok annat þvílíkt. Merkilig rødd af setning er sú, er framfæriz af sjálfvilja manns sem þetta nám: maðr merkir kvikendi skynsamligt ok dauðligt. 10

## II. Frá stafa skipti ok tíma.

Stafr er hinn minsti hlutr raddar samansettrar, sá sem rita má, ok er stafr kallaðr hinn minsti hlutr eða óskiptiligir í því, sem heyrir allri samsetning stafligrar raddar, þvíat vér skiptum bækr í kápítúla, en kápítúla í klausur eða 15

1. eiginl.: einkannliga B. eyrum: ul. W. 1.—2. Rødd—ritanlig: ul. W. 2. er: ul. A. 2.—4. Óritanlig—ómerkilig: W; ul. A. 2.—3. Órit-anl.—sú: Sú er órit. B. 4. Ómerkil.—sú: Sú er ómerkil. B. 5. enngar: nytsamligrar tf. B. þröngd: hqfð W; sett B. búba bl.: bu ab bligstrix W; bumbo biccix B. 8. ok: eða W. þvílíkt: WB; slíkt A. 9. af: WB; með A. nám: W; ná AB; nám bet. sætning, definition. 10. -ligt (bis): -lig W. 11. overskr. ul. WB. 12. sá: WB; ul. A. 13. hinn—óskiptil.: ul. W. eða óskiptil.: ul. B. 14. sem: til tf. B.

L. 2 ritanlig osv.: SnE henviser til Diomedes grammaticus vox scriptilis, vox confusa est inscriptilis; men ordene er vel gengivelse af Priscians literata (quæ scribi potest) og illiterata (quæ scribi non potest).

L. 5 búba osv.: hos Prisc. findes andre eksempler, (coax, cra).

L. 7 barna-grátr osv.: hertil svarer hos Prisc. crepitus, mugitus et similia.

L. 9 maðr osv.: sml. hos Prisc. XI, 10: homo est animal rationale, mortale.

L. 12 Stafr osv.: Prisc. I, 3: Litera est pars minima vocis compositæ, hoc est quæ constat compositione literarum, minima autem quantum ad totam comprehensionem vocis literatæ ... litera est vox, quæ scribi potest individua.

L. 15 bækr osv.: jfr. et citat fra Isidor (XIII, 2) anført i SnE, der dog næppe er originalen.

vers, en klausur í málsgreinir, málsgreinir í sagnir, sagnir í ABW samstöfur, samstöfur í stafi. En þó eru eigi stafir náttúrliga óskiptiligir, þvíat stafr er rødd; en rødd er lopt eða af lopti formerað. En hvárt sem rødd er lopt eða lopts formeran, 5 þá er hon samansett af sínum þörtum sem loptit með því at þat er líkamligt ok allir líkamir eru samansettir, en jafn 68 hlutr verðr af jöfnu efni at geraz sem hold af holdi. En svá sem í náttúrligum líkqumum eru nõkkurir þeir hlutir, er einfaldir kallaz sem iii. hqfuðskepnur, eldr ok vatn, 10 lopt ok jörð, ok kallaz þessir hlutir eigi af því einfaldir, at þeir sé óskiptiligir, heldr af því, at hverr þeira hlutr er jafn sínu öllu, svá sem lítill gneisti hefir jafna náttúru hinu mesta báli, svá eru ok stafir óskiptiligir í misjöfn efni eða í þá hluti, sem ólíkir eru, þvíat a eða aðrir 15 raddar-stafir hafa stundum skamt hljóð en stundum langt, ok ef þeir hafa langt hljóð, þá hafa þeir ii. tíma. Philo-

4. lopts form.: af lopti formerat W. 5. af: WB; með A. 6. -settir: af sínum þörtum tf. B. 7. geraz: WB; getaz A. 8. líkqumum: hlutum B. 9.—10. vatn—jörð: jörð vqtn (vatn B) ok lopt WB. 11. hverr þeira: hvers þeira i. B. 13. -jöfn: BMO; -jöfnu alle. 16. tíma: jamlanga tf. W.

L. 1 vers: synes at måtte bet. den samme som ellers, nemlig verslinjer (latinske). søgn: ord, svarer til verbum i aml. betydning.

L. 5 samansett: synes at bero på et udtryk som følgende: Nam si aer corpus est et vox, quæ ex aere icto constat, corpus esse ostenditur Prisc. I, 4.

L. 7—8 En svá osv.: hele dette stykke er fri gengivelse af Prisc. I, 4: literas . . . elementorum vocabulo nuncupaverunt ad similitudinem mundi elementorum, sicut enim illa coeuntia omne perficiunt corpus, sic etiam hæc conjuncta literalem vocem quasi corpus aliquod componunt vel magis vere corpus. Nam — ostenditur (lige anført), quippe cum et tangit aurem et tripertito dividitur, quod est suum corporis, hoc est in altitudinem, latitudinem, longitudinem, unde ex omni quoque parte potest audiri præterea tamen singulæ syllabæ altitudinem quidem habent in tenore, crassitudinem vero vel latitudinem in spiritu, longitudinem in tempore. I det følgende nævner Priscian 'elementa', men polemiserer imod, at 'literæ' kaldes således.

ABW sophi kǫlluðu stafi elementa, þat eru höfuðskepnur, þvíat svá sem allir líkamir eru skapaðir af iiiii. höfuðskepnum, svá gera ok stafir saman settir alla stafliga rödd svá sem nǫkkurs konar líkam, þvíat rödd tekr eyru ok hefir þrenna mæling sem alt þat, er líkamligt er, þat er hæð upp ok 5 ofan, breidd til vinstri handar ok hægri ok lengð fyrir ok eptir, þvíat rödd má ǫllumegin heyrar. Samstǫfur hafa hæð í hljóðs-grein, en breidd í anda, lengd í tíma, þvíat hver samstafa er annat hvárt hvöss eða þung eða umbeygilig. [Hvöss hljóðs-grein er sú, er skjótliga er fram færð með 10 upphöldnu hljóði sem þessi samstafa, hvat. Þung hljóðs-grein er sú, er af lítillátu hljóði hefz ok dregz niðr í enn lægra hljóð sem hin fyrsta samstafa í þessu nafni, hareysti. Umbeygilig hljóðs-grein er sú, er hefz af lítillátu hljóði ok þenz upp sem hvöss hljóðs-grein, en fellr niðr at lyktum 15 sem þung hljóðs-grein svá sem þetta nafn, hravstr. Hver samstafa hefir ok í framflutning annat hvárt linan anda 70 eða snarpan, ok er sá andi hér kallaðr hræring framflutningar samstǫfu. Með snǫrpum anda verðr samstafa framfærð sem hin fyrri samstafa þessa nafns, þurrum. 20 Með linum anda flytjaz samstǫfur sem þessar, langan tíma. Hver samstafa er annat hvárt lǫng eða skǫmm, ok er skǫmm samstafa skjótt fram flutt ok hefir eina stund sem fyrri samstafa í þessu nafni, ari; lǫng samstafa er

1. stafi: stafina B. þat eru: W; þat þýðir B; i. A. 2. allir: ul. W. 5. alt: annat tf. B. 5.—7. hæð—eptir: varietet i B, men ens hvad meningen angår. 7. rödd: röddin B. hæð: hæðir B. 8. hljóðs-: hljóða- W. 10. er(1)—skjótl.: sú W. er—færð: ferr fram B. 11. upp-: ul. W. 12. sú—af: ul. W. af—hefz: hefz af lágu hljóði B. enn: hið W. 13. í—nafni: þessa nafns B. 15. þenz—hvöss: hefr sik upp þaðan í hvassa B. 15.—16. en—grein: ul. W. 16. sem þung: í þunga B. svá: ul. W. hraustr: raðst W. 17. ok: ul. B. 17.—18. í—snarpan: B (dog ann. hv. foran i); framflutning annat hvárt lina eða snarpa AW. 19. verðr: sú tf. W. 20. þurrum: þurvir B. 21. sem: ul. W. 22. er(2): ul. W. 23. ok—stund: ul. B. 23.—24. stund sem: áben pl. W. hin tf. B.

seinliga fram flutt og hefir ii. stundir sem hin fyrri sam- ABW stafa í þessu nafni, hari. Ok er tími eða stund kallaðr dvǫl mælandi framflutning raddar.]

### III.

5 Stafr hefir iii. tilfelli, nafn ok figúru ok veldi eða mátt. Stafa-nǫfn eru xvi í nórænni tungu í þá líking sem Girkir höfðu forðum daga, en þó eru merkingar þeira miklu fleiri, þvíat Prisciánús segir, at hverr raddar-stafr hafi x hljóð eða fleiri svá sem a, ef þat er skamt hefir iiiii. hljóðs- 10 greinir, hvassa hljóðs-grein fyrir utan áblásning h sem hér, ari, þunga hljóðgrein enn fyrir utan h sem hér . . . hvassa hljóðgrein með áblásning h sem hér, hafi, ok þunga hljóðs-

1. er seinliga: WB; er sú er seinliga er A. 2. hári: B; hati A; ul. W. Ok—stund: Stund eða tími B. kallaðr: kallat W. 3. framfl.: WB; framfluttrar A. raddar: fra Hvöss 24<sub>10</sub> og hertil er vistnok et senere indskud. 5. iii.: þrenn W. 6.—8. Stafa—þviat: ul. B. 6. nórænni: danskri W. 7. forðum: ul. W. 8. þviat: ul. W. Pr. segir: Svá segir Pr. B. x: A; ii. W; iij. B. 9. iiiii.: fernar W. 11. þunga—hér: ul. W. hljóðs-: hljóðs- B. hér: áben plads i A; á tf. B. 12. hljóðs-grein: ul. W; hljóðs-skr. B.

L. 5 Stafr osv.: Prisc. II, 6: Accidit igitur literæ nomen, figura, potestas. Heraf ses, at tilfelli er oversættelse af accidens i betydn. 'hvad der tilhører', 'egenskab'. veldi og mátt er ensbetydende. Herefter følger Olafs eget afsnit om runerne, men begyndelsen er tildels hættet fra Prisc.

L. 6 sem Girkir osv.: Prisc. I, 12: Apud antiquissimos Græcorum non plus sedecim erant literæ.

L. 8 Prisc. segir osv.: [Sunt igitur figuræ literarum, quibus nos utimur, viginti tres], ipsæ vero pronuntiationes earum multo ampliores, quippe cum singulæ vocales denos inveniuntur sonos habentes vel plures; utputa a litera brevis quattuor habet soni differentias, cum habet aspirationem et acuitur vel gravatur, ut hábeo hábemus, ábeo ábimus; longa vero eadem sex modis sonat, cum habet aspirationem et acuitur vel gravatur vel circumflectitur, ut hámis, hámorum, hámus, árae, árarum, ára; similiter aliæ vocales possunt proferri. Præterea tamen i et u vocales, quando mediæ sunt, alternos inter se sonos videntur confundere. Angående forf.s overførelse af dette indhold til islandsk læse man B. M. Olsens bemærkning til stedet.

ABW grein með h sem hér, hafandi. Langt a hefir vi. hljóð; ef þat hefir áblásning h, þá berr þat annat hvárt hvassa hljóð-grein eða þunga eða umbeygiliga sem hér . . . Slíkt hit sama, ef þat hefir eigi áblásning, hljóðar þat iii. leiðir 72 sem þessi nofn, ári árána ara. Slíkt hit sama má ok aðra 5 raddar-stafi greina, en i ok v hafa því fleiri hljóðs-greindir, at þeir eru stundum samhljóðendr sem í þessum nofnum, AW iarl vitr, ok er þá vend kallat í nórænu máli. Í nórænu stafrófi eru v. hljóðstafir svá kallaðir, úr ʀ, óss ʀ, íss ʀ, ár ʀ, ýr ʀ, ok er íss stundum settr fyrir e, þá er hann er 10 stunginn, svá sem aleph eða ioth setjaz fyrir ii. raddar-stofum í ebresku máli. ʀ er því fyrst sett, at þat hljóðar í framanverðum vörum. ʀ er þar næst; hann hljóðar í munn. ʀ stendr þar næst, þvíat hann hljóðar í ofanverðum barka, en í neðanverðum barka, ef hann er punktaðr, 15

1. með h: B; ul. AW. sem hér: ul. W. 2. berr: hefir W. 3. sem hér: ul. B; AW antyder ikke nogen lakune. A har her, uden al grund, et nyt kap. med overskr.: Um áblásning h. 4. þat (2): þar W. iii. leiðir: á þrjá vega B; ul. W. 5. nofn: ul. W. Slíkt—sama: Með þessum hætti B. 6. hljóðs-: ul. W. 7. þeir: þau B. 8. ok er osv.: B ul. alt det følgende af kap. herfra. ok—máli: ok heitir v W. 9. hljóð-: hljóðs- W. kallaðir: ul. W. 10. ýr ʀ: ul. W. þá—stunginn: er þá stundum (!) W. 12. er: af tf. W. 13. framanv.: ul. W. 14. þvíat hann: ok W. 15. i—barka: sem e W og ul. det følg. ok—e. punktaðr: puntaðr W.

L. 5 ari osv.: her foreligger uden tvivl ár ntr. 'ár', der i udseende kommer det latinske forbillede så nær som muligt.

L. 6 en i ok v osv.: hvad der her bemærkes er rigtigt ud fra isl. lydforhold, men svarer ikke til hvad Prisc. siger om i og u.

L. 8 vend: jfr. k. 14.

L. 9 osv.; runerne svarer ret nøje til de kendte (danske) runer; dog har Y-runen her en afvigende form (dansk ʀ).

L. 11 svá sem osv.: ifølge velvillig oplysning af prof. Joh. Pedersen sigtes der her til, at aleph betegner ā og ē, jod ī og ē. fyrir: i bet. 'istedenfor' sætter forf. ordet med dativ måske påvirket af latin.

L. 12 ʀ er osv.: m. h. t. dette henviser BMO til Charl. Thurot »Notices« etc.: A sonat in pectore, e perstreptit in gutture, i substringitur in faucibus, o reboat in palato, u in labiorum summulo.

ok hljóðar þá sem e. Þar næst er ʀ skipat, þvíat þat hljóðar AW í brjósti. ʀ er tekit af ebresku-stofum, en Látinumenn skipuðu stofum gagnstaðliga þessu, sem hér er greint. Þeir settu a fyrst, þvíat þat hljóðar næst hinu nezta tóli 5 raddarinnar, er vér kōllum lungu, ok þat má fyrst skilja í bernsligri raust, en ʀ er því fyrst skipat, at þat er fremst ok næst sjálfu efni raddarinnar, at því er vér hyggjum at loptit megi kalla, ok hafa því hvárir tveggju meistarar vel ok náttúrliga skipat stofunum í sínu máli. Raddar-stafir 10 þessir hefjaz allir af sínu hljóði ok leggjaz í samhljóðendr <sup>reið</sup> <sup>sól</sup> ʀ ok ʀ. Samhljóðendr eru xi. í rúna-máli, v. þeir er nálægir 74 eru raddar-stofum, eru kallaðir hálfraðdar-stafir af oðrum mōnnum, þvíat þeir hafa meiri líking raddar-stafa ok merkiligri hljóð en aðrir samhljóðendr; þat er ʀ ʀ ʀ ʀ ʀ. 15 ʀ er af sumum mōnnum með þessum stofum taliðr í látínu-stafrófi, þvíat hann hefr sitt hljóð af raddar-staf sem aðrir þess kyns samhljóðendr. En Priscíanús segir eigi

1. ʀ: a W. skipat: W; skipaðr A. þat: hann W. 2. ebresku: ebreskum W. 3. stofum: stofunum W. þessu: þessum W. 4. hljóðar: er W. 4.—5. tóli radd.: raddar-tóli W. 6. er: af tf. W. = 1. 8. fyrst: W; fremst A. 7. næst: mest W. at því: ul. W. 11. ʀ—ʀ: reið ok sól W. Samhljóð.: her beg. A et nyt kap. með overskr. Um samhljóðendr. xi.: xii W. 12. eru: ul. W. oðrum: A; úfróðum W. 14. ʀ: udrad. W. 15. er—mōnnum: kalla sumir menn W. taliðr: teljandi W. 16. hefr: hefir W.

L. 2 ebresku-: her sigtes der måske til det hebr. tegn for 'ajin, der i form ligner y (velvillig meddelelse af prof. Joh. Pedersen).

L. 5 ok þat osv.: 'og det er det første man skælner, hører'.

L. 8 hvárir tv. meistarar: ʀ: både Latinerne og de nordiske (futharkens ordnere).

L. 12 hálfraðdarstafir: Prisc. semivocales; han regner dertil f og x (ialt 7), men han polemiserer imod at regne f til dem jfr. det følg. — oðrum: ʀ: Priscian; læsemåden úfróðum, som BMO har optaget, kan umulig være rigtig, (Priscian kunde Olaf umulig kalde så), men muligvis er oðrum forvansket.

L. 17 En Prisc.: nihil enim aliud habet hæc litera semivocalis nisi nominis prolationem, quæ a vocali incipit, sed hoc potestatem literæ mutare non debuit.

AW mega ráða stafsins merking, hvárt hans nafn hefz af raddar-staf eða eiginligu hljóði, sem marka má í þessu stafrófi ok mörögum öðrum, er nálíga hefjaz allir stafir af sínu hljóði bæði raddar-stafir ok samhljóðendr ok halda þó fullkomliga sínum merkingum. Í þessu stafrófi eru ok v. stafir, 5 er vér kōllum dumba stafi; þat eru  $\text{V } \text{þ } \text{r } \text{1 } \text{þ}$ , ok eru stafir þessir eigi því dumbir kallaðir, at þeir hafi ekki hljóð, heldr því at þeir hafa lítit hljóð hjá raddar-stöfum, í þá líking sem sá maðr er lítils kallaðr verðr eða enskis af góðri ætt, er lítt er mannaðr hjá sínum göfgum frændum. 10

#### IV. Um tilfelli stafs.

ABW Annat tilfelli stafs er fígúra, þat er mynd eða vōxtr stafanna svá gōrr sem nú er ritat. Þriðja tilfelli stafa er mátttr ok er þat sjálf framflutning stafa ok merking þeira. 76 Fyrir þann sama mátt stafanna eru bæði fundin nōfn 15 þeira ok fígúrir. Sumir meistara kalla skipan hit fjórða

2. eiginl. hljóði: af eiginligum W. 4. bæði: hvárt tveggja W. þó: ul. W. 5. stafrófi: ul. W. ok: ul. W. 6. er: þeir er W. 7. því dumbir: af því dumbir W. 8. því: af því W. 9. lítils—enskis: kallaðr engis háttar W; kallaz skr. A. 10. mannaðr: mentr W. 11. Overskr. ul. WB. 12. þat er: ok er þat W. 13. svá: W; ul. A. svá—ritat: ul. B. nú: hér W. stafa: stafs W. 14. ok—þat: þat er B. flutning: færing B. 15. bæði: ul. W. 16. þeira: W; ul. AB. skipan—fjórða: hið fjórða skipanar W.

L. 5 Í þessu osv.: tiltrods for at Olaf har sagt, at konsonanterne var 11, omtaler han kun 10, idet han — i henhold til Prisc. — er kommen til at se bort fra h som konsonant, da dette — hos Prisc. — kun er en aspiration, »h literam non esse ostendimus sed notam aspirationis« (I, 47). I henhold til det foranstående er det forståeligt, at f nu regnes til den anden gruppe (dumbir, mutæ).

L. 12 Annat tilfelli osv.: Prisc. (I, 8): Figuræ accidunt, quas videmus in singulis literis.

L. 13 Þriðja tilfelli osv.: Prisc. (sst.): Potestas autem ipsa pronuntiatio, propter quam et figuræ et nomina facta sunt; quidam addunt etiam ordinem, sed pars est potestatis literarum.

tilfelli stafs, en þat kallar Prisciánús einn part, þann er ABW mætti stafsins heyrir. Þessa stafi ok þeirar merkingar AW kompíleraði minn herra Valdimarr konungr með skjótu orðtæki á þessa lund, sprængd mannz hōk flyði tvvi boll, 5  $\text{*KR+trrY+rtr*trVrArI rrrr B+r}$ . Hér er sól fyrst skipat ok bæði sett fyrir s látínu-staf ok z girzkan staf, ok kōllum vér þat knésól, ef hon er svá gōr n. En z hefir náttúrulíga í sér tveggja stafa hljóð, d ok s eða t ok s, svá sem x hefir tveggja stafa hljóð, k ok s eða g s, ok er 10 því hvárgi þeira stafa ritaðr í rúnum eða í fornu látínu- 78 stafrófi. Nú eru þeir stafir því í stafróf settir, at skjótara þykkir at rita einn staf en tvá. Þar næst stendr K, ok er hjarkan á þá leið ritat, ef þat stendr fyrir p látínu-staf, ok hefir sá rúna-stafir tvá dumba stafi í sér þá er ólíkir eru 15 í hljóði. En því eru opnir belgir gōrvir á K þá er þat hljóðar fyrir p, at þat skal meir sundr loknum vōrrum nefna en b. Þar næst stendr K fyrir r látínu-staf ok er hann

2. stafsins: til tf. B. Þessa: herfra og til kapitlets slutning ul. B. 3. Valdimarr: Dana tf. W. 4. tæki: -taki W. sprængd: sprengd W. mannz: manz W. tvvi: W; tovi A. I det med runer skrevne sprængd ul. A K. 1: 1 W. I hok med runer er ok i A sammenskrevne. I flyði med runer har A  $\text{⚡}$  for  $\text{λ}$ , og  $\text{†}$  for  $\text{þ}$ . I tvvi med runer har A ogsá  $\text{†}$  for  $\text{r}$  (1). 5. sól: runetegnet ul. W. 6. ok—sett: ul. W. 7. ef—gōr: ok svá er gōrt W. 8. d . . t: omv. W. 9. svá—g s: ul. W. er: af W. 10. þeira stafa: stafir x ok z W. rúnum: rúna-máli W. 11. því: af því W. 12. rita: eptir heldr tf. W. K:  $\text{þ}$  W. 13. á—ritat: ul. W. ef: svá at W. p: b W. 14.—15. ólíkir—hljóði: þat hljóðar fyrir W. 15. En: af tf. W. K: biarkani W. 17. hann: einn W.

L. 3 kompíleraði = sammenstillede (til et hele).

L. 4 sprængd osv.: sætningen er vanskelig; et hele må den dog have dannet; hōk er vel = haukr 'høg', dertil hōrer vist sprængd, men om hōk er nom. cl. acc. er tvivlsomt; snarest det første, subj. til flýði, men de to sidste ord er utolkede; boll skulde man tro var nom. fem. af ball 'stærk', men tvvi?

L. 6 skipat = skipuð.

L. 9 svá sem x osv.: Prisc. (I, 14): x etiam duplicem loco c et s vel g et s postea a Græcis inventam assumpsimus.

AW af þeim stöfum, er hálfraðdar-stafir eru kallaðir. Þar næst stendr  $\ddot{a}$ , þat hljóðar fyrir ii. raddar-stöfum  $\ddot{a}$  ok  $\phi$ , ok kalla Girkir þann staf diptongon, þat er tvíhljóðr á nóræna tungu, ok eru iii. diptongi í látínu-stafrófi en v. í rúnum. Diptongus er samanlíming ii. raddar-stafa í einni samstöfu 5 þeira er báðir halda afli sínu. Þessir eru límingar-stafir í rúnum,  $\ddot{a}$  fyrir ae,  $\ddot{a}$  fyrir au,  $\phi$  fyrir ei, ok er sá diptongus ekki í látínu,  $\ddot{a}$  fyrir ey,  $\ddot{a}$  fyrir eo;  $\ddot{a}$  er hinn fjórði diptongus í látínu, ok er hann ekki í rúnum. Sumir raddar-stafir eru fyrir skipaðir í samanlímingu sem a ok e, 10 en sumir eptir skipaðir, sem e ok i, o ok u, ok eru þeir raddar-stafir náttúrliga fyrir skipaðir í samanlímingum, er nálæggra hafa hljóð hinu inzta raddar-tóli mannsins, en hinir eptir skipaðir, er nærri standa í hljóðs-grein efni raddarinnar, sem a fyrir e ok u, en e fyrir i ok o ok u, 15 þvíat þat hljóð er grannara, er nær stendr brjóstinu ok

1. stöfum: ul. W. 2.  $\ddot{a}$  þat: e ok W.  $\ddot{a}$ : BMO;  $\ddot{a}$  AW.  $\phi$ : A;  $\ddot{a}$  W. 3. diptongon: diptongum W. 3.—4. nór. tungu: norrænu W. 7.  $\ddot{a}$ :  $\ddot{a}$  W. au: W; av A.  $\phi$  |:  $\ddot{a}$  | W. ei: e ok i W. 8.  $\ddot{a}$  fyrir: ul. W. eo: e ok o W.  $\ddot{a}$ : BMO; oc (forkortet) AW. 10. saman-: sam- W. 11. sumir: eru tf. W. ok (2): W; ul. A. 13. nálæggra: nálægt W. 14. skipaðir: settir W. efni: ul. W. 15. raddarinnar: over dette har A s. lopti. e: a W. e—u: W; ul. A; for i skr. W e; af tf. W.

L. 4 ok eru osv.: Prisc. (I, 50): Sunt igitur diphthongi, quibus nunc utimur, quatuor.

L. 5 Diptongus osv.: BMO anfører to parallelsteder, hvoraf det ene er yngre end Olaf, det andet er hentet fra Thurot: Diphthongus est duarum vocalium, vim suam servantium, in eadem syllaba complexio. Prisc. siger (l. c.): nam singulae vocales suas voces habent.

L. 7 ok er sá osv.: Prisc. (I, 54): ei diphthongo nunc non utimur.

L. 9 Sumir osv.: Prisc. (I, 50): sunt igitur vocales praepositivae aliis vocalibus subsequentibus in eisdem syllabis, a e o, subjunctivae e u ut ae, au, eu, oe.

L. 15 u: SnE (II, 81) har rigtig set, at u her betød y, jfr. BMO (til stedet).

fyrir tekz, en hitt digrara, er framar skapaz ok meira hefir AW rúm; er ok hægra þat hljóð fyrri at setja í samanlímingu, er fyrri skapaz en hitt eptir, er síðar formeraz. Á látínu w er diptongus fyrir iii. sakir fundinn, fyrir hljóðfegrð ok 5 sundrgrein ok samansetning, en í nórænu fyrir tvennar sakir, fyrir grein ok hljóðfegrð. Fyrir greinar sakir er diptongus fundinn í nórænu sem í þessum nöfnum, mær ok sær, at greina þau frá fornöfnum sér ok mér ok öðrum þvílíkum, en fyrir hljóðs-fegrð er diptongus fundinn sem 10 hér, lækkr, øgr, þvíat fegra þykkir hljóða heldr en lækr, ægr. Þar næst stendr  $\ddot{a}$ , ok er hon af þeim, er hálfraðdar-stafir heita. Þar næst stendr  $\ddot{a}$ , ok er þat fyrir tvá samhljóðendr k ok g. Þar næst er  $\ddot{a}$  stunginn ok stendr fyrir d látínu-staf. At slíkum hætti eru allir rúna-stafir settir í 15 þessum orðs-kviðum, ok munum vér þat eigi framarr greina, þvíat eigi er nauðsynligt. Því eru þessir iii. rúna-stafir settir fyrir tvá samhljóðendr, at þeir samhljóðendr hafa líkara hljóð en aðrir, svá sem g ok k, s ok z, b ok p, d ok t.

1. tekz: stendr W. skapaz: en hitt er eptir er síðar formeraz tf. A (jfr. det fölg., anteciperende dittografi). 2. fyrri: fyrir W. samanl.: samlíming W. 3. fyrri: fyrr W. en: herefter et blads lakune i A. Resten af kap. findes sål. kun i W. síðar: ul. W, men i A i den anførte v. l. 7.—8. mær . . sær: mær . . ser W. 10. lækkr, øgr  $\ddot{a}$ : l<sup>æ</sup>kr = bæk og ægr = frygtelig; bægge med omlyd af ó. 16. Því eru þessir iii.: er noget ulogisk, da man ventede, at þessir gik på de 4 sidstnævnte bogstaver, men det er ikke tilfældet; det går på det af forf. underforståede, nemlig k, s, p, t; rækkefølgen er her også en anden (end i ordet sprængd, hvor alle 4 bogstaver findes); der er vel derfor ingen grund til at antage, at denne sidste sætning er senere tilføjjet.

L. 3 Nogen original for dette stykke er ikke påvist.

L. 9 en fyrir osv.: til dette sted sigtes der i den 4. afhdl. (SnE II, 216; BMO s. 133), hvor det (unøjagtig) hedder: Óláfr segir ok: evphonia verðr þar sem . . límingarstafir eru skiptir í þá stafi, sem fegra hljóða sem í þessum nöfnum, lækr ok ægr.

## V.

WB 82 Samstafa er samfyllilig stafa-setning með einum anda ok einni hljóðs-grein ósundrgreiniliga saman sett ok fram færð. Samstafa hefir iii. tilfelli, stafa-tölu, andi ok tíð ok hljóðs-grein, þvíat hver samstafa hefir stafa-tölu, einn staf eða fleiri, ok hefir engi samstafa í látínu fleiri en vi.,<sup>5</sup> en í nórænu megu eigi standa fleiri í einni samstöfu en viii. eða ix. sem hér, spönnskr ok strennzkr. Í látínu standa ii. samhljóðendr hit flesta fyrir raddar-staf, en iii. eptir. En í nórænu megu standa þrír samhljóðendr fyrir raddar-staf, en v. eptir, sem skilja má í þeim nöfnum, er fyrr váru rituð. Þessar samstöfur gera mesta fegrð í skáldskap, ef einn raddar-stafr er í tveim samstöfum ok hinir sömu stafir eptir settir sem hér, snarpr, garpr, ok köllum vér þat aðalhending. En ef sinn raddar-

2.—3. ósundr.—færð: ok sundrgreiniliga fram fært B. 3. stafa-: BMÓ; staf eða WB. andi—tíð: tíð anda B. 4. þvíat: ul. B. stafa-: B; skamma W. 5. ok -vi: lídt varieret í B. 6. nórænu: máli tf. B. 6.—7. eigi—ix: standa vii. eða ix. í einni samstöfu B. 7. ix.: xii W. hér: B; ul. W. spönnskr . . str.: spenskr . . stendzkr B. 9. -staf: -stafi B. 13. stafir: B; ul. W. settir: ul. B. 14. hending: hendingar B = 33<sub>2</sub>.

L. 1 Samstafa osv.: Prisc. (II, 1): Syllaba est comprehensio literarum consequens sub uno accentu et uno spiritu prolata . . . quæ . . . indistanter profertur.

L. 3 Samstafa osv.: Prisc. (II, 12): Accidit unicuique syllabæ tenor, spiritus, tempus, numerus literarum.

L. 3 andi . . tíð: í det følgende er disse to kategorier byttede om. Som man ser, er rækkefølgen forskellig fra Priscians.

L. 5 ok hefir osv.: Prisc. (II, 13): Numerus literarum accidit syllabæ, quia . . non minus quam unius nec plus quam sex literarum apud Latinos potest inveniri syllaba.

L. 7—8 Í látínu osv.: Prisc. (II, 2): Non plus tamen quam tres consonantes antecedere, nec rursus consequi nisi tres possunt. Sed tamen hoc notandum est, quod . . nec . . si consequuntur tres, possunt antecedere nisi duæ. Olafs gengivelse er her, som BMO siger, unøjagtig.

stafr er í hvárri samstöfu, en allir einir samhljóðendr eptir WB sem hér, vaskr, rōskr, þat köllum vér skothending. Þessar hendingar þykkja þá bezt falla, ef tvær samstöfur eru í hvárri sögn ok hinn sami sé raddar-stafr í fyrri samstöfu<sup>5</sup> ok svá samhljóðendr, þeir sem fylgja, en öll ein hin síðari samstafa sem hér, allir, snjallir, ok eru þessar hendingar<sup>84</sup> víða settar í látínu-skáldskap sem þetta:

Ante chaos uirginum indigeste molis  
adhuc yle gravida fetu magne prolis.

10 Þessar sömu hendingar eru ok settar í nórænu-skáldskap í þeim hætti, er vér köllum runhendu, sem Snorri kvað:

1. Orms er glatt galla  
með gumna spjalla.

Látínu-klerkar hafa ok þessa hending í versum, er þeir<sup>15</sup> kalla consonancia, ok skal hinn sami raddar-stafr vera í efstu samstöfu hvárrar tveggju sagnar sem hér, estas, terras. Þessar hendingar er lítt geymt í nórænum skáldskap, þegar er fleiri samstöfur eru í einni sögn en ein.

2. vaskr: B; valskr W. 4. sé: ul. B. samstöfu: hværrar sagnar tf. B. 5.—6. öll—samstafa: hin síðari samstafa hværrar (ö: hvárrar) sagnar sé öll jöfn við sik B. 6.—7. þessar—settar: B; hendingum diktuð ritin W. 8. uirginum: WB, men dette må bero på læse- eller skrivefejl for iurgium (se BMO's bemærkning). molis: moles B. 9. yle: WB, ö: hyle. prolis: proles B. 10. sömu hend.: sambendingar B. 13. með: víð B. 14. þessa: þá B. í versum: ul. B. 15. conson.: consonantiam B. 15.—16. í—efstu: hinnar efri B. 18. er: ul. B.

L. 8 Ante osv., er begyndelsen til et digt om Thomas a Becket (se BMO's anm.).

L. 11 Snorri kvað: se Háttat. v. 83<sub>5</sub>—6.

L. 14 Látínu-klerkar osv.: dette beror på en lat. orig., måske den, BMO anfører, efter Thurot, fra en kamaldulensermunk Paul: Consonantes dicuntur, qui in principio tertii pedis et in fine ultimi aliquam consonantiam tenent, ut est illud: Ethiopum terras jam fervida torruit estas (dette fra Theodulus, ecloga I).

WB

## VI.

Annat tilfelli samstöfu er tíð, þvíat hver samstafa hefir annat hvárt eina tíð eða tvær eða svá sem Prisciánus segir, at sumar samstöfur hafa hálfá aðra stund eða hálfá þriðju stund, en sumar iii. Skamma stund hefir sú samstafa, er 5 raddar-stafr hennar er náttúrulega skammr ok komi eigi tveir samhljóðendr eptir, sem þessi nōfn, ari, api. Hálfá aðra stund hefir sú samstafa, er vera má hvárt er vill lōng 86 eða skōmm sem fyrri samstafa í þessum orðum, hvatra, spakra. Tvær stundir hefir sú samstafa . . . . Hálfá 10 þriðju stund hefir sú samstafa, er einn samhljóðandi stendr eptir raddar-staf náttúrliga langan sem hér, hjól, sól. Þrjár stundir hefir sú samstafa, er tveir samhljóðendr standa eptir langan raddar-staf sem hér, bjórs, stórs. En þó setja núverandi klerkar í versa-gjörð allar samstöfur 15 annat hvárt einnar stundar eða tveggja.

2. samstöfu: stafa B. 3. eða (2): B; ul. W. 5. stund (1): ul. B. iii.: stundir tf. B. 7. þessi nōfn: B; ul. W. 9. í—ordum: B; ul. W. 10. samstafa: herefter mgl. noget i W, uden at lakunen antydes; B ul. hele sætn. Tvær—samstafa. 11. stund: samstöfu B. 12. sem hér: B; ul. W. 14. sem—stórs: ul. B. 15. -gjörð: -gerðir B. allar samstöfur: ul. B.

L. 2 Annat osv.: Prisc. (II, 12—13): Tempus unum vel duo vel etiam, ut quibusdam placet, unum semis vel duo semis et tria; unum si vocalis est brevis per se, ut āmo, vel si eam una consonans simplex consequitur, ut 'caput', unum semis in communibus syllabis, de quibus multi docuerunt, ut 'lācrime' . . . In longis natura vel positione duo sunt tempora, ut 'dō', 'ārs', duo semis quando post vocalem natura longam una sequitur consonans, ut 'sōl', tria quando post vocalem natura longam duæ consonantes sequuntur vel una duplex, ut 'mōns', 'rēx'. Tamen in metro necesse est unamquamque syllabam vel unius vel duorum accipi temporum.

L. 10 . . . .: hvad der her mangler, kan udfyldes efter Prisc., se de udhævede ord i foregående citat.

L. 15 versa-gjörð: der menes latinske vers, men sætningen passer naturligtvis også til norrøn digtning.

## VII.

Þriðja tilfelli samstöfu er andi, þvíat hver samstafa WB hefir annat hvárt linan anda eða snarpan. Andi er kallat hræring framflutningar samstöfu. Snarpan anda hefir sú 5 samstafa, er með digrum anda er framflutt sem þessar sagnir, hraustr, horskr, ok þær aðrar, er áblásningar-nóti er í upphafi skipaðr, h er kallaðr merking eða nóti áblásningar, þvíat hann er engi stafr fyrir sik fullkominn, hvárki samhljóðandi né raddar-stafr. Linan anda hafa þær 10 samstöfur, er engi áblásningar-nóti er í upphafi settr sem hér, jörð ok armr. En þó þykkir betr sama í nórænum skáldskap, at annat hvárt hafi áblásning höfuðstafir ok svá stuðlar þeira eða engi þeira.

## VIII.

15 Fjórða tilfelli samstöfu er hljóðs-grein ok er hljóðs-grein hér kōlluð rækilig hljóman raddarinnar í merkiligri framfæring. Hver samstafa hefir, sem Prisciánus segir, annat 88 hvárt hvassa hljóðs-grein eða þunga eða umbeygiliga. Sú samstafa hefir hvassa hljóðs-grein, er hefz af litlu hljóði

1. 14. VII. VIII.: håndskrifterne har ikke her et nyt kap. 2. samstöfu: B; ul. W. andi: rōdd B. 3. kallat: hér kallaðr B. 6. ok: eða B. 10.—11. sem—armr: ul. B. 11. nórænum: nórænu B. 12. höfuðst.—stuðlar: B; báðir stafir ok hljóðstafa W. 16. rækilig: reglulig B. i merkil.: ok merkilig B. 17. sem—segir: ul. B. 18.—19. Sú—er: Hvōss hljóðsgrein B.

L. 2 Þriðja osv.: Prisc. (II, 12): Similiter spiritus asper vel lenis.

L. 6 áblásningar-nóti osv.: Prisc. (I, 16): h autem aspirationis est nota et nihil aliud habet literæ nisi figuram; (I, 47): h literam non esse ostendimus sed notam aspirationis.

L. 17 Hver samstafa osv.: Prisc. (II, 12): Tenor acutus vel gravis vel circumflexus.

L. 18—19 Sú samstafa osv.: dette er måske påvirket af Donats Ars minor (I, 5): Acutus accentus est nota per obliquum ascendens in dexteram partem /, gravis nota a summo in dexteram partem descendens \, circumflexus nota de acuto et gravi facta Λ. BMO anfører, efter Thurot, følgende fra Petrus Helias: aut enim a gravi incipimus et in acutum

WB ok endiz í hvassara hljóð sem þessar samstofur, var, þar, ok er hon svá merkt  $\lambda$ . Þunga hljóðs-grein hefir sú samstafa, er hefz af lítlu hljóði ok endiz í lægra hljóð sem þessar samstofur enar fyrri, hára, sára, ok er sjá hljóðs-grein svá nóteruð  $\nu$ . Umbeygiliga hljóðs-grein hefir sú samstafa, er hefz af lítlu hljóði ok dregz upp í hvassara hljóð en niðr at lykðum í lægra sem þessar samstofur, árs, sárs, ok er sú hljóðs-grein svá nóteruð  $\alpha$ . Hljóðs-grein merkir hæð samstafligar raddar, en andi digrleik hennar, sem skilja má, at hvern raddar-staf verðr at nefna meir með 10 sundrloknum munni, ef áblásning fylgir. Tíðar tilfelli merkir lengð samstafligar raddar, sem fyrr var sagt. En með því at þess konar greinir heyra lítt nórænu-skáldskap at flestra manna ætlan, þá tala ek þar um ekki fleira at sinni.

## IX.

15

Sogn er hinn minsti hlutr samanhláðins máls ok er hon hlutr kallaðr einn af því máli, er fullkomit sen hefir. En sú sogn eða sá hlutr er af alþýðu rúmliga kallaðr orð.

1. sem—samst.: svá sem hér B. 2.  $\lambda$ :  $\mathcal{D}$  W. 4. þessar—fyrri: hin fyrri samstafa í þessum nǫfnum B. 4. sjá: sú B. 5. nóteruð: merkt B.  $\nu$ :  $\mathcal{U}$  W. Umbeygil. . . hefir: Umbeygilig. . . er B. 6. hvas-sara: hvast B. 7. lægra: lágt hljóð B. sárs: fárs B. 8.  $\alpha$ :  $\mathcal{U}$  B. 9. sam-: ul. W. 10. með: ul. B. 12. var: er B. 12.—14. En—sinni: ul. B. 16. samanhláðins: samsetts B. 16.—17. ok—máli: hon er kǫlluð einn hlutr B. 18. En sú: þessi B. eða—hlutr: ul. B. rúmliga: ul. B. kallaðr: kǫlluð B.

tendentes ibidem desinimus, et accentus hic dicitur acutus. Aut ab acuto incipimus et in gravem tendentes ibidem perseveramus, et est gravis accentus. Aut a gravi in acutum tendentes ad gravem revertimur, et accentus hic circumflexus dicitur. Dette er beslægtet med Olafs fremstilling, men ikke hans original.

L. 12 sem fyrr osv.: der sigtes til § 6.

L. 16 Sogn osv.: Prisc. (II, 14): Dictio est pars minima orationis constructa; (II, 15): oratio est ordinatio dictionum congrua, sententiam perfectam demonstrans.

Aristotiles hinn spaki kallar tvá parta máls-greinar nafn WB ok orð, þvíat þeir gera meðal sín samtengðir fullkomna 90 máls-grein sem hér, maðr renn. En meistari Prisciánus telr viii. parta máls-greinar þessa, nafn ok fornafn, orð 5 ok viðrorð, hluttekning, samtenging, fyrirsetning ok meðal-orpning, ok greinir hann glöggliga náttúru hvers þeira. Nafn er hlutr máls-greinar sá er veitir eiginligan eða sam-eiginligan hvílgleik hverjum hlut eða líkama. Nafn er æzt allra sagna, þvíat þat er svá sem efni eða grundvöllr alls ABW 10 máls. Fornafn er sett í stað nafnsins sem hleytismaðr fyrir meistara ok merkir þrjár persónur, en nafn merkir eina. Þar næst er orð, er skryðir ok formerar nafnit svá sem mynd efni, þvíat þat skýrir tilfelli nafns ok merkir

1. Arist.: -tilas B. 1.—2. kallar—samtengðir: segir nafn ok orð vera tvá hluti máls-greinar, þvíat nafn ok orð saman . . . tengdir gera B. 3. renn: reinn W; rennr B. 4. viii.: vera tf. B. 5. -tenging: -setning B. 8. hlut eða: B; ul. W. Nafn: B; Hann W. 9. alls: hermed begynder A igen. 10. Fornafn osv.: denne sætn. står her i B, men i AW efter næste sætning. Beg. lyder i B: Þar næst er fornafn svá sem sett osv. nafnsins: nafns W. 11. merkir: þat tf. B. 12. Þar: WB; því A. 13. mynd efni: myndir W. ok merkir: í B; ul. W.

L. 1 Aristotiles osv.: Isidor Orig. (I, 6): Partes orationis primus Aristoteles duas tradidit nomen et verbum.

L. 3 En meistari osv.: dette svarer ikke helt til Prisc. (II, 15 ff.), der omtaler forskellige opfattelser af taledelenes antal, 2, 5, 9, men Donat siger i Ars minor beg., at de er 8, hvorpå de opregnes.

L. 4 nafn osv.: sál. også hos Donat (l. c.): nomen, pronomen, verbum, adverbium, participium, coniunctio, præpositio, interjectio. Man ser her, hvor ordret oversættelsen er.

L. 7 Nafn osv.: Prisc. (II, 22): Nomen est pars orationis, quæ unicuique subjectorum corporum seu rerum communem vel propriam qualitatem distribuit.

L. 10 Fornafn osv.: Prisc. (II, 18): Proprium est pronominis pro aliquo nomine poni et certas significare personas; (II, 13): Personæ pronominum sunt tres, prima, secunda, tertia.

L. 13 ok merkir: Prisc. (II, 18): Proprium est verbi actionem sive passionem sive utrumque cum modis et formis significare.

AWB gerð eða þíning. Viðrorð fegrir ok endimarkar orðit í þá líking sem viðrleggjanlig nōfn gera við undirstæðilig nōfn svá sem hér, sterkr maðr berz hraustliga. Hluttekning er frá skilið orði í því, at hon merkir föll ok kyn sem nafn, en í því skilz hon frá nafni, at hon merkir gerð eða þíning 5 ok hefir ýmsar stundir sem orð. Samtenging knýtir saman nōfn eða aðra parta eða sjálfar máls-greinir sem hér:

## 2. Hringr ok Dagr at þingi.

Fyrirsetning er eiginlig til at þjóna föllum nafnsins sem hér, til borgar, af skipi. Meðalorpnig sýnir hugþokka 10 manns, ok er hon jafnan frá skilið öðrum þortum, sem hér, vei, hai.

1. þíning: punkt W. endim. orðit: endir orð W. 2. -stæði: -stað-B; -stōð- W. 4. í: W; ul. AB. 7. eða (2): ok W. hér: er kveðit tf. W. 8. at: á B. 9. þjóna: öllum tf. B. 10. af: á W.

L. 1 Viðrorð osv.: hertil synes nærmest Donat Ars minor at svare: pars orationis, quæ adjecto verbo significationem ejus explanat atque implet; i Prisc. findes intet særlig tilsvarende, men hans eksempel: prudens homo prudenter agit er vist forbillede for Olafs.

L. 3 Hluttekning osv.: Prisc. (II, 18): Participium autem jure separatur a verbo, quod et casus habet, quibus caret verbum, et genera ad similitudinem nominum, nec modos habet, quos continet verbum; vistnok også påvirket af Donats udtryk i Ars minor (verbi tempora).

L. 6 Samtenging osv.: Prisc. (II, 21): Proprium est conjunctionis diversa nomina vel quascunque dictiones casuales vel diversa verba vel adverbia coniungere.

L. 8 Hringr osv.: af Tormod kolbruneskjalds vers under Stiklestadslaget, se Skjaldedigtn. B. I, 265 (v. 22). Prisc. har forbilledet: Terentius et Cicero.

L. 9 Fyrirsetning osv.: Prisc. (II, 20): Præpositionis . . . proprium est separatim quidem per appositionem casualibus præponi, ut »de rege«, »apud amicū«.

L. 10 Meðalorpnig osv.: Prisc. (XV, 40): . . . quia videtur affectum habere in se verbi et plenam motus animi significationem, etiamsi non addatur verbum, significare, og som eksempler nævnes euax, ei. Donat nævner i sin definition »mentis affectus«.

## X. Kenningar Dónátí.

Dónátús kennir í fyrri bók sinni náttúru parta þeira AW allra, er hafa þarf í réttu látínu-máli, ok má engi maðr fullkomliga vel skilja ok mæla þá tungu, nema þessa bók 5 kunni. Aðra bók gerði hann um löstu málsins, þá er verða kunnu í látfnu-máli ok í þeim skáldskap ok at lykðum um þat skrud ok fegrendi, er verða má í sögnum ok í 94 máls-greinum. Því ritaði hann um löstu þá, er verða mega í málinu, at sá einn má mæla eða yrkja fagrliga, er 10 hann veit bæði lof ok löst á málinu, sem mælt er, malum non vitatur nisi cognitum, eigi má illan löst varaz nema hann sé fyrri kendr. Í þessi bók má gerla skilja, at öll er ein listin skáldskapr sá, er rómverskir spekingar námu í Athenisborg á Griklandi ok sneru síðan í látfnu-mál, ok 15 sá ljóða-háttir eða skáldskapr, er Óðinn ok aðrir Ásíamenn fluttu norðr higat í norðrhálfu heimsins ok kendu mönnum á sína tungu þess konar list, svá sem þeir höfðu skipat ok numit í sjálfu Ásialandi, þar sem mest var fegrð ok ríkdómr ok fróðleikr veraldarinnar.

1. Overskr. i A; åben plads i W. Hele kapitlet ul. B. 5. málsins: W; ul. A. 6. í (2): ul. W = 1. 7. 7. fegrendi: fagrendi W. 8.—9. þá—málinu: málsins W. 9. einn: W; ul. A. 10. hann: ul. W. á: í W. 11. illan: allan W. löst: W; ul. A. 13. listin—sá: málslistin sú W. 15. eða skáldsk.: ok skáldskapar W. Asia: Ásía- W. 16. í: þá er þeir byggðu W. 18. fegrð: frægð A.

L. 15 er Óðinn osv.: dette minder stærkt om Snorres ord i Yngl. s. kap. 6 og (slutn. af paragrafen) i fortalen til Edda, hvor det hedder: i þeim hluta veraldar (∴ Asia) er öll fegrð ok þryði ok eignir jarðarávaxtar . . . svá var ok mannfólkit þar mest tignat af öllum giptunum spekinni ok aflinu, fegrðinni ok allz konar kunnostu.

## XI. De barbarismo.

ABW Barbarismus er kallaðr einn lastafullr hlutr máls-greinar í alþýðligri ræðu, en sá er í skáldskap kallaðr metaplas-  
 AW mus. Barbarismus fekk af því nafn, at, þá er rómverskir hofðingjar hofðu náliga unnit alla veröldina undir sína 5  
 tígn, tóku þeir unga menn af öllum þjóðum ok fluttu þá  
 96 í Rómam ok kendu þeim at tala rómverska tungu. Þá drógu margir ónæmir menn látínuna eptir sínu eiginligu máli ok spiltu svá tungunni. Kolluðu Rómverjar þann máls-løst barbarismum, þvíat þeir nefndu allar þjóðir bar- 10  
 baros nema Girki ok Látínu-menn. Barbari váru kallaðar fyrst af löngu skeggi ok ljótum búnaði þær þjóðir, er byggðu á hávum fjöllum ok í þykkum skógum, þvíat svá sem ásjóna þeira ok búnaðr var ófægiligr hjá hæversku ok hirðbúnaði Rómverja, slíkt sama var ok orðtak þeira 15  
 ótogit hjá máls-greinum Látínu-snillinga. En því vildu

1. Ingen overskr. WB. 2. -fullr hlutr: -pollr W. 3. alþýðl. ræðu: alþýðu-máli W. í: WB; ul. A. 4.—41<sub>3</sub>. Barbarismus—þjónat: ul. B. 7. Rómam: Róm W. at tala: mæla W. 8. -ligu: ul. A. 11. nema: utan W. 12. ljótum: saurgum W. 13. í: BMO; ul. AW. 14. ófægi-: ófagr- W. 15.—16. Rómverja—greinum: ul. W. 16. snillinga: spekinga W.

L. 2 Barbarismus osv.: Donat: Barbarismus est una pars orationis vitiosa in communi sermone; in poemate metaplasma . . . dicitur.

L. 4 Barbarismus osv.: BMO anfører fra Thurot efter en grammatiker fra 9. årh. følg.: Barbarismus autem dictus est a barbaris gentibus, quoniam quando Romani totum sibi subjugaverunt orbem, placuit eorum principibus de unaquaque gente provinciisque Romam adducere causa discendi latinitatem videlicet linguam romanam . . . Illi autem subjugati postquam cæperunt latinam discere linguam, corruerunt eam, decretumque est ab illis Romanis illud vitium appellari barbarismum a barbaris nationibus.

L. 11 Barbari osv.: uvist hvorfra taget.

L. 14 ófægiligr: synes at være et hapax leg. = ófagaðr, 'rå, ukultiveret'.

L. 16 ótogit: er ellers ukendt i en sådan forbindelse; SnE overs. incomtus; 'ikke udstrakt, udglattet (?), simpel'.

Rómverjar, at allar þjóðir næmi þeira tungu, at þá væri AW kunnari þeira tígn, ok þóat ríkin skiptiz, er stundir liði, mætti alt fólk vita, at þeira forellri hefði Rómverjum þjónat.

Barbarismus verðr á ii. leiðir, í framflutning máls ok í ABW  
 5 letri. Hann hefir iii. kynkvíslir, viðrlagning ok aftekning, skipting ok umsnúning. Þat má verða í einum staf ok samstöfu ok í tilfellum samstöfunnar, stund ok hljóðs-grein, ok áblásning. Barbarismus er með öllu flýjandi í alþýðligu orðtæki, en í skáldskap er hann stundum leyfðr  
 10 fyrir sakir skróðs eða nauðsynja. Um aftekning stafs verðr barbarismus sem Egill kvað:

3. Erumz auðskæf

98

ómunlokri

magar Þóris

mærðar efni

vinar míns

þvíat valið liggja

tven ok þren

á tungu mér.

15

4. Nyt kap. i AW; i A en ulæselig overskr. á: ul. W. í(2): ul. B. 5. viðr: við- W. 7. í—samst.: tilferlun samstöfu W. 9. alþýðl.: alþýðu B. orðtæki: máli W. en: ok W. 10. fyrir: ul. B. skróðs: skrauts W; fegrðar B. aftekning: viðrlagning W. 12. Erumz: Erumk WB. -skæf: -skiaefð W; -skepð B. 13. ómun-: ion- B. 17. valit: valig W. 18. tven . . þren: tvenn . . þrenn W.

L. 3 mætti osv.: Donat (i det ovenstående stykke): seu etiam ut scirent posteri eorum subjectas fuisse se dudum Romanis.

L. 4 Barbarismus: Donat: Barbarismus fit duobus modis, pronuntiatione et scripto. His bipertitis quattuor species supponuntur, adjectio, detractio, immutatio, transmutatio literæ, syllabæ, temporis, toni, aspirationis. I det følg. er viðrlagning ok aftekning byttede om.

L. 6 Þat: går på alle 4 kategorier.

L. 8 Barbarismus osv.: er Olafs egen bemærkning.

L. 10 Um aftekning osv.: eks. hos Donat: infantibu parvis.

L. 12 Erumz osv.: Arbjkv. 15 (Skjd. B. I, 40).

ABW Hér er af tekinn hinn síðarsti stafr í þessum tveim  
 nǫfnum, tven ok þren, fyrir fegrðar sakir, þvíat þá þykkir  
 betr hljóða þessar samstøfu í kviðu-hætti, at þær hafi  
 umbeygiliga hljóðs-grein heldr en hvassa, er iii. eru sam-  
 støfu í vísu-orði, ok má því kalla, at hér verði barbaris- 5  
 mus í hljóðsgreina-skipti. Í aftekning samstøfu verðr  
 barbarismus, sem kvað Hárekr í Þjóttu:

4. Ráðit hefik at ríða  
 Rínleygs heðan mínu.

Hér er Rín fyrir Rínar, þvíat ofmargar verða ella samstøfu 10  
 í vísu-orði. Um viðrlagning stafs verðr barbarismus  
 sem kvað Auðun illskelda:

5. Maðr skyldi þó moldar  
 megja hverr of þegja  
 kenniseiðs þó at kynni 15  
 kleppdøgg Hárs löggvar.

100

Hér er sett megja fyrir mega ok aukit einum staf ok gǫr  
 svá löng samstafa af skamri, þvíat ella helz eigi rétt kveð-

1. hinn síðarsti: WB; ul. A. þessum: ul. W. tveim: WB; ul. A.  
 2. nǫfnum: WB; orðum A. tven—þren: ul. W. 4. hljóðs-: ul. W.  
 er: ul. W; þar sem B. 5. því: þat B. kalla: ul. W. verði: sé W.  
 9. mínu: mínun W; mína B. 10. Hér—Rínar: ul. W. Rín: sett tf. B.  
 11. stafs: samstøfu W. 15. -seiðs: -meiðs W. kynni: WB; kunni A.  
 16. -døgg: -døggs B. 18. svá: ul. W. helz: hlaðaz W. rétt kv.: WB;  
 omv. A.

L. 6 ordet er altsá både eks. på aftekning og hljóðs-greinar skipti.

L. 6 í aftekning: Donats eks. er: salmentum for salsamentum.

L. 7 Hárekr: Skjd. B. I, 286; linjerne er versets begynd.

L. 11 Um viðrlagning: Donats eks. er: relliquias Danaum.

L. 12 Auðun: Skjd. B. I, 6.

L. 17 megja: er naturligvis gammel omdannet form ligesom þegja  
 og segja.

andi í vísu-orði. Um viðrlagning samstøfu verðr bar- ABW  
 barismus sem Glúmr kvað:

6. En ek veit at hefr heitit  
 hans bróðir mér góðu  
 sér of slíkt til þeira  
 seggfjöld hvaðarr tveggi.

5

Hér er hvaðarr tveggi sett fyrir hvárr tveggi til þess at  
 kveðandi haldiz í vísu-orði. Um stafa-skipti verðr bar-  
 barismus sem Arnórr kvað:

7. Sumar hvern frekum erni.

10

Hér er hvern sett fyrir hvert til þess at hending haldiz í  
 dróttkvæðum hætti, ok má hér kalla bæði stafa skipti ok  
 samstøfu. Í stafa snúning verðr barbarismus sem hér:

8. Reið Brynhildar bróðir  
 bort sá er hug né skorti.

15

Hér er bort sett fyrir brott ok skipt svá støfum, at r stendr  
 fyrir t til þess at hendingar sé jafnhávar, ok er þetta svá

1. viðr.: við- W. 1.—2. verðr barb.: WB; ul. A. 3. ek veit:  
 omv. B. 7. sett: WB; settr A. 11. hending: hendingar B; kveðandi  
 W. 11.—12. í—hætti: ul. W. 12. stafa: WB; stafs A. 15 sá er.  
 svá at B. né: ei W. 17. fyrir: næst W. t: ul. A.

L. 1 Um viðrlagning: Donats eks. er: nos abiisse rati, f. abisse.

L. 2 Glúmr: ǫ: Glúmr Geirason, Skjd. B. I, 68 (v. 11; sidste halvdel).

L. 7 hvaðarr: den etymologisk oprindelige form (gr. ποτερός).

L. 8 Um stafaskipti: Donats eks. er: olli f. illi.

L. 9 Arnórr: Skjd. B. I, 323 (v. 6); resten af verset er tabt.

L. 11 hvern: viser at sumar(r) var — dialektisk? — maskul. i det  
 11. årh., hvilket sikkert var det oprl. køn.

L. 13 Í stafa osv.: Donats eks. er: Euandre f. Euander.

L. 13 sem hér: Skjd. B. I, 602 v. D. 1. Jfr. nedenfor s. 65.

L. 16 støfum: herved sigtes til ro, der er ombyttede så at r kom-  
 mer til at stå lige foran t.

ABW í einum staf sem í samstöfu. Um stundar viðrlagning verðr barbarismus sem kvað Eilífr Guðrúnarson:

- 102                    9. Váru vönd ok mýrar  
                          verðr hitt at þau skerða  
                          svell var áðr um alla                    5  
                          ól torráðin hóla.

Hann kallar torráðin ól vöndol ok gerir langa þessa samstöfu ol til þess at hendingar sé jafnhávar. Um stundar afdrátt verðr barbarismus sem hér:

10. Svanr þyrr beint til benja                    10  
                          blóðs vindara róðri.

Hér er vindara sett fyrir vindára róðri þat er flugr. Þessi samstafa er skömm gør fyrir fegrðar sakir, þvíat þá hljóðar betr. Þar er ok sú skáldskapar-grein, er jafnan þykkir vel

43<sub>17</sub>—44<sub>1</sub>. ok—samstöfu: ul. B. 1. einum: sama tf. W. sem í: ok W. viðr-: við- W. 2. verðr barb.: ul. B. 3. mýrar: mýra B. 5. svell: spell B, svels W. um: of B. 7. Hann: WB; hér A. ól vöndol: ol vöndul A; ól vönd ol B; ol vönd ol W. 8. ol: ol W; ól B. hendingar: haldiz svá at þær tf. B. 12. Hér—vindara: vindara er W. róðri: er overflødig. þat—flugr: ul. B. 14. grein: ul. A. jafnan: opt W.

L. 1 í samstöfu: herþá har Olaf intet eks.; han har vel ment, at hans eks. kunde være eks. på begge dele. Um stundar osv.: Donats eks. er: Italiam fato profugus (hvor I(tal-) er langt (f. kort)).

L. 2 Eilífr: Skjd. B. I, 566; det beror vist på feiltagelse når det hedder Guðrúnarson (f. kúlnasveinn).

L. 8 Um stundar osv.: Donats eks. er: unius ob noxam (med kort i f. langt).

L. 9 sem hér: Skjd. Bd. I, 598, v. 11.

L. 12 vindára: man kan vanskelig forestille sig, at vokalen her er forkortet, da blóðs vindár-, ʌ | ʌ ˘ er ellers velkendt metrisk form; se Sievers, Altg. metr. s. 103, da.

koma ok menn kalla ofljóst. Um hljóðsgreinar-skipti ABW verðr barbarismus sem Einarr kvað:

11. Víst erumz hermd á hesti  
                          hefir fljóð ef vill góðan.

- 5 Hér skal annat af ráða en mælt er, ok er bæði breytt með máli ok sundrtekningum ok hljóðs-greinum, ok skal svá skilja: víst erumz hermd á hesti, legg ek á jó reiði þokka, hér er máli skipt, en þat skal svá púnkta ok sundr 104 taka, legg ek á Jóreiði þokka góðan. Hér er seni skipt.  
10 Hefir fljóð ef vill, konu má ná, hér er máli skipt, konu Mána. Hér er seni skipt ok hljóðs-greinum, má ná, hér er hvár tveggi hljóðs-grein umbeygilig; má ná, hér er hvöss hljóðs-grein yfir báðum samstöfum, ok er hér bæði skipt hljóðs-greinum ok attekning hljóðs-greinar, þvíat hvöss  
15 hljóðs-grein er gør af umbeygiligri ok tekin svá af þung hljóðs-grein. Um viðrlagning hljóðs-greinar verðr barbarismus sem Skraut-Oddr kvað:

1. greinar: greina W. 3. erumz: erumk WB. 5. skal: er B. af: at B. er (2): hér tf. B. 6. -tekningum: -tekningu B. 8. þokka: góðan tf. W. en þat: ok W. 10. má ná: sál. AB; ma na W. 11. ok: svá tf. B. 11.—12. hér—má ná: ul. W. 12. má ná: mán A. 14. -greinum: -grein B.

L. 1 ofljóst: bruges om tilsyneladende klarhed, som i virkeligheden er dunkelhed eller tvetydighed, jfr. Snorres kommentar til Hátt. v. 17 og SnE I, 544: þvilik orðtøk hafa menn mjök til þess at yrkja fólgt, ok er þat kallat mjök ofljóst. — Um hljóðsgreinar-skipti: Donat har ingen eks. på hljóðs-grein (tonus); derfor er forf.s eksempler så mærkelige.

L. 2 Einarr: ʘ: Skúlason; Skjd. B. I, 456, v. 8. Efter den forskruede tolkning ligger hljóðsgreinar-skipti i det ikke i verset, men i tolkningen liggende mána f. má ná, hvor a er forkortet og det hele får en ganske anden mening.

L. 8 punkta: interpungere eller inddele i ord.

L. 9 sen: sætning (de ord, der udgør en sætning).

L. 17 Skraut-Oddr: Skjd. B. I, 386.

